

# BOMANN®

## AKKU-NASS- UND TROCKENSAUGER

AKS 960 CB

Battery Wet/Dry Vacuum Cleaner • Accu-nat- en droogzuiger  
Aspirateur eau et poussière à accu  
Aspirador de acumulador para aspirar en seco y en húmedo  
Aspiratore con accumulatore per superfici bagnate ed asciutte  
Odkurzacz do odkurzania na sucho i na mokro z akumulatorem  
Akkumulátoros folyadék - és porszívó  
Акумуляторный пылесос для сухой и влажной уборки  
مكنسة كهربائية بطارية البيئات الرطبة والجافة



### Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
Manual de instrucciones • Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



## DEUTSCH

## Inhalt

Bedienungsanleitung .....	Seite	3
Technische Daten .....	Seite	6
Produktdaten gemäß Verordnung (EU) 2019/1782 Netzteile .....	Seite	6
Entsorgung .....	Seite	6

## ITALIANO

## Indice

Istruzioni per l'uso .....	Pagina	24
Dati tecnici .....	Pagina	27
Specifiche del prodotto in conformità con la normativa adattatori di alimentazione (EU) 2019/1782 .....	Pagina	27
Smaltimento .....	Pagina	27

## ENGLISH

## Content

Instruction Manual .....	Page	7
Technical Data .....	Page	9
Product Specifications in Accordance with Regulation (EU) 2019/1782 Power Supplies .....	Page	10
Disposal .....	Page	10

## NEDERLANDS

## Inhoud

Gebruiksaanwijzing .....	Pagina	11
Technische gegevens .....	Pagina	13
Productspecificaties in overeenstemming met de verordening (EU) 2019/1782 voedingen .....	Pagina	13
Verwijdering .....	Pagina	14

## FRANÇAIS

## Sommaire

Mode d'emploi .....	Page	15
Données techniques .....	Page	18
Caractéristiques techniques du produit dans le respect de la réglementation (EU) 2019/1782 sur les alimentations électriques ..	Page	18
Élimination .....	Page	18

## ESPAÑOL

## Índice

Manual de instrucciones .....	Página	20
Datos técnicos .....	Página	23
Especificaciones del producto de acuerdo con la normativa (UE) 2019/1782 fuentes de alimentación .....	Página	23
Eliminación .....	Página	23

## JĘZYK POLSKI

## Spis treści

Instrukcja obsługi .....	Strona	28
Dane techniczne .....	Strona	30
Specyfikacje produktu zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2019/1782 zasilacze ..	Strona	30
Ogólne warunki gwarancji .....	Strona	31
Ustawianie .....	Strona	31

## MAGYARUL

## Tartalom

Használati utasítás .....	Oldal	32
Műszaki adatok .....	Oldal	34
Terméktulajdonságok az (EU) 2019/1782 áramellátásról szóló szabályozás szerint .....	Oldal	34
Hulladékkezelés .....	Oldal	35

## РУССКИЙ

## Содержание

Руководство по эксплуатации .....	стр.	36
Технические данные .....	стр.	39
Утилизация .....	стр.	39

## العربية

## المحتويات

42 صفحة .....	دليل التعليمات
40 صفحة .....	البيانات الفنية
40 صفحة .....	الخلاص من الجهاز

**WICHTIG:**

Lesen Sie unbedingt zuerst die separat beiliegenden Sicherheitshinweise.

**Bedienungsanleitung**

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung und die separat beiliegenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Unterlagen inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

**Symbole in dieser Bedienungsanleitung**

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

**⚠️ WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

**⚠️ ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

**Auspacken des Gerätes**

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.
5. Entfernen Sie die Transportsicherung am Ein-/Ausschalter. (REMOVE BEFORE USE)

**Lieferumfang**

- 1× Gerät
- 1× Netzteil
- 1× Ladestation/Wandhalter
- 1× Fugendüse mit Bürstaufsatz
- 1× Aufsatz zum Nass-Saugen
- 2× Dübel
- 2× Schraube

**Wichtige Hinweise****für die Benutzung des Gerätes und für die Montage der Wandhalterung**

Anweisungen lesen!



Nur mit „SEU006A–170025“ Versorgungseinheit (Netzteil) verwenden! Zum Laden der Akkus nur das im Lieferumfang enthaltene abnehmbare Netzteil verwenden.



Verwenden Sie das Netzteil nicht mit beschädigtem Stecker! Wenn die Stifte des Steckerteils beschädigt sind, muss das Steckernetzteil verschrottet werden.

**ACHTUNG:**

- Laden Sie den Akku **nicht** unbeaufsichtigt.
- Ziehen Sie nach dem Ladevorgang immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Saugen Sie nichts Brennbares oder entzündliche Flüssigkeiten auf!
- Saugen Sie niemals ohne den Permanent-Filter.

**WARNUNG: Bei Montage der Wandhalterung**

- Vergewissern Sie sich vorher, ob sich Leitungen in der Wand verbergen, die Sie beschädigen könnten!
- Platzieren Sie die Wandhalterung so, dass das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung oder anderen Wärmequellen ausgesetzt ist.

**Anwendungshinweise**

- Das Gerät ist sehr gut geeignet, um schnell kleine Mengen trockenen Schmutz oder Staub aufzusaugen.
- Des Weiteren kann eine begrenzte Menge nasser Schmutz oder Flüssigkeit aufgenommen werden.
- Ein verschmutzter Filter verringert die Saugleistung des Staubsaugers, daher empfehlen wir eine regelmäßige Reinigung des Permanent-Filters.
- Der Betrieb des Gerätes erfolgt über den aufgeladenen Akku. Die Aufladung erfolgt über das mitgelieferte Netzteil. Ein direkter Netzbetrieb mit dem Netzteil ist nicht möglich.

**Ein-/Ausschalter**

- I** = Gerät ein
- O** = Gerät aus

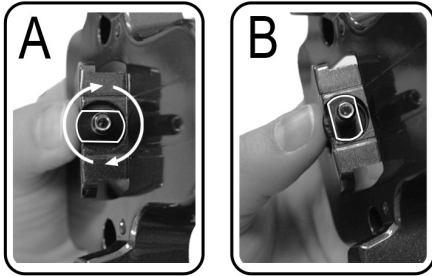
## Düsenaufsätze

Die verschiedenen Düsenaufsätze lassen sich einfach aufstecken und wieder abziehen.

## Montage der Wandhalterung

**Netzteil-Stecker einsetzen** (ist bei Lieferung vormontiert)

Möchten Sie die Wandhalterung gleichzeitig als Ladestation nutzen, befestigen Sie zuerst den Netzteil-Stecker. Betrachten Sie die Abbildungen (A und B).



1. Setzen Sie den Netzteil-Stecker mit den abgeflachten Seiten in die Wandhalterung. (Abb. A)
2. Drehen Sie den Netzteil-Stecker am metallenen Ende um 90°. Wenn nötig, nehmen Sie eine Zange zur Hilfe. Der Stecker muss fest in der Halterung sitzen und darf sich nicht mehr verschieben lassen. (Abb. B)
3. Fixieren Sie das Kabel in der Kabelführung.

## Wandhalterung befestigen

Befestigen Sie die Ladestation in der Nähe einer Steckdose.

1. Messen Sie an der Rückseite der Wandhalterung die Distanz zwischen den Bohrlöchern aus. Zeichnen Sie 2 Löcher an.
2. Bohren Sie die Löcher und setzen Sie die Dübel in die Wand.
3. Stecken Sie die Schrauben durch die Bohrlöcher der Wandhalterung.
4. Drehen Sie die Schrauben mit einem Schraubenzieher handfest in die Dübel.

## Aufladen des eingebauten Akkus

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Verbinden Sie das Netzteil mit der Anschlussbuchse. Wenn Sie die Wandhalterung als Ladestation vorbereitet haben, hängen Sie das Gerät darin ein.

3. Schließen Sie das Netzteil an einer geprüften Steckdose an. Laden Sie das Gerät vor der ersten Benutzung 16 Stunden auf.
  - Während des Ladevorgangs leuchtet die Kontrollleuchte rot.
  - Die Leuchte gibt **keinen** Hinweis zum Ladezustand des Akkus.
  - Es ist normal, dass sich das Gerät während des Aufladens erwärmt.
4. Beenden Sie alle weiteren Ladungen nach spätestens 12 Stunden oder wenn die Kontrollleuchte dauerhaft grün leuchtet.

### ⚠ ACHTUNG:

Ziehen Sie nach dem Ladevorgang immer den Netzstecker aus der Steckdose.

## Benutzung des Gerätes

1. Trennen Sie das Gerät vom Netzteil.
2. Stecken Sie gegebenenfalls eine Düse auf.
3. Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter ein.

## Aufnehmen von trockenem Schmutz

- Saugen Sie trockenen Schmutz nur mit trockenem Auffangbehälter und trockenem Filter auf!
- Zum Aufnehmen von trockenem Schmutz ist die Fugendüse mit oder ohne Bürstenaufsatz geeignet.

## Aufnehmen von nassem Schmutz oder Flüssigkeiten

1. Entleeren Sie den Auffangbehälter, bevor Sie Flüssigkeiten oder feuchten Schmutz aufnehmen.
2. Stecken Sie den Aufsatz zum Nass-Saugen oder die Fugendüse auf.
3. Beachten Sie die Markierung MAX am Auffangbehälter. Die maximale Aufnahmemenge beträgt 80 ml.
4. Wenn Sie die Düse entfernen möchten, halten Sie das Ende der Düse nach unten. So vermeiden Sie unbeabsichtigtes Austreten der Flüssigkeit.

## Betrieb beenden

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Entleeren Sie den Auffangbehälter wie nachfolgend beschrieben. Reinigen Sie den Filtereinsatz nach jedem Gebrauch, um bei der nächsten Benutzung wieder die volle Leistung des Gerätes zu erhalten.
3. Anschließend laden Sie den Akku des Gerätes wieder auf.

## Wartung und Reinigung

### **WARNUNG:**

- Trennen Sie das Gerät vor der Wartung und Reinigung immer vom Netzteil!
- Das Motorgehäuse auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

### **ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
  - Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
  - Die einzelnen Teile sind nicht für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet.
  - Waschen Sie den Filter niemals in der Waschmaschine.
- Das Gehäuse kann mit einem leicht feuchten Tuch abgewischt werden.
  - Das Netzteil können Sie mit einem trockenen Tuch abwischen.

### Auffangbehälter entleeren

1. Entfernen Sie gegebenenfalls die Düse vom Gerät.
2. Halten Sie das Gerät waagrecht, wenn Sie den Auffangbehälter entfernen.
3. Drücken Sie die Taste vor dem Ein-/Ausschalter, um den Auffangbehälter zu lösen.
4. Ziehen Sie den Permanent-Filter aus dem Auffangbehälter.
5. Entleeren Sie die Bauteile. Klopfen Sie den Filter aus.

6. Setzen Sie den Permanent-Filter wieder in den Auffangbehälter ein.
7. Befestigen Sie den Auffangbehälter wieder am Motorgehäuse:
  - Setzen Sie den Auffangbehälter zuerst mit der abgeflachten Seite unten am Gehäuse an.
  - Schließen Sie das Gerät, indem Sie den Auffangbehälter oben am Gehäuse einrasten lassen.


### Auffangbehälter, Permanent-Filter, Düsenaufsätze

- Diese Bauteile können Sie unter fließendem Wasser abspülen. Bei Bedarf können Sie die Bauteile auch im warmen Wasser, ohne Zusatz von Spülmittel, mit einer weichen Bürste waschen.
- Lassen Sie die Bauteile trocknen, bevor Sie das Gerät wieder zusammensetzen.

## Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben und lassen Sie es vollständig trocknen.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.
- Die Lagertemperatur sollte zwischen 10 °C und 20 °C liegen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- **Akku-Lebensdauer:** Auch im ausgeschalteten Zustand entlädt sich der Akku stetig. Falls Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, laden Sie den Akku mindestens alle 4 bis 6 Wochen auf.

## Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion.	Der Akku ist leer.	Laden Sie den Akku auf.
	Das Netzteil ist angeschlossen.	Trennen Sie das Gerät vom Netzteil.
	Der Akku ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an Ihren Händler.
Schwache Saugleistung.	Der Akku ist fast leer.	Laden Sie den Akku auf.
	Der Auffangbehälter ist voll.	Entleeren Sie den Auffangbehälter.
	Der Filter ist verschmutzt.	Reinigen Sie den Filter.  <b>ACHTUNG:</b> Nehmen Sie den Betrieb nur mit trockenem Filter wieder auf!
Der Akku hält die Aufladung nicht.	Der Akku hat das Ende seiner Lebensdauer erreicht.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an Ihren Händler.

## Technische Daten

**Modell:** ..... AKS 960 CB  
**Nettogewicht (Handgerät, Netzteil):** ..... ca. 1 kg  
**Schutzklasse (Gerät):** ..... III  
**Schutzklasse (Netzteil):** ..... II  
**Akku:** ..... 3× 1,2 V, 1400 mAh NiMH  
**Laufzeit:** ..... 10 Minuten maximal  
**Ladezeit:** ..... ca. 12 Stunden

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

## Produktdaten gemäß Verordnung (EU) 2019/1782 Netzteile

Angaben zum verwendeten Netzteil	Wert	Einheit
<b>Inverkehrbringer</b>		
C. Bomann GmbH Handelsregisternummer HRB 9845 Heinrich-Horten-Straße 17, 47906 Kempen Deutschland		
Modellkennung	SEU006A-170025	
Eingangsspannung	100–240	V~
Eingangswechselstromfrequenz	50/60	Hz
Ausgangsspannung AC/DC	17,0	V DC
Ausgangsstrom	0,25	A
Ausgangsleistung	4,25	W
Durchschnittliche Effizienz im Betrieb	79,6	%
Effizienz bei geringer Last (10%)	*	%
Leistungsaufnahme bei Nulllast	0,07	W

\* entfällt, da die Ausgangsleistung unter 10 W liegt.

Relevanten Lastbedingungen:

Prozentsatz des Ausgangsstroms Typenschild

Belastungszustand 1	100% ± 2%
Belastungszustand 2	75% ± 2%
Belastungszustand 3	50% ± 2%
Belastungszustand 4	25% ± 2%
Belastungszustand 5	10% ± 1%
Belastungszustand 6	0% (Leerlaufzustand)

## Entsorgung

### Akku-/Batterieentsorgung



Das Gerät enthält einen wiederaufladbaren Akku. Verbrauchte Batterien/Akkumulatoren (Akkus) gehören nicht in den Hausmüll.

Der Akku muss entnommen werden, bevor das Produkt entsorgt wird.

### ⚠️ WARNUNG:

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie die Akkus ausbauen!
- Entnehmen Sie die Akkus nur im entladenen Zustand.
- Benutzen Sie einen kleinen Kreuzschlitz-Schraubendreher, um die Schraube vom Batteriefach zu lösen.
- Verwenden Sie eine Schere, um die Drähte an den Akkus durchzuschneiden.
- Entnehmen Sie die Akkus.
- Informationen, wo Batterien/Akkus zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme der Batterien/Akkus verpflichtet.

### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

## IMPORTANT:

Be sure to read the separately enclosed safety instructions first.

### Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the instruction manual and the separately enclosed safety instructions very carefully before using this appliance. Keep these documents, including the warranty certificate, receipt and, if possible, the box with the inner packaging in a safe place. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

### Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

### Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the scope of delivery for completeness.
4. If the contents of the packaging are incomplete or if damage can be detected, do not operate the appliance. Return it to the dealer immediately.
5. Remove the transport lock from the on/off switch. (REMOVE BEFORE USE)

### Scope of Delivery

- 1× Appliance
- 1× Power supply unit
- 1× Charging station/wall holder
- 1× Crevice nozzle with brush attachment
- 1× Attachment for wet vacuuming
- 2× Plug
- 2× Screw

### Important Instructions for Using the Appliance and for Mounting the Wall Holder



Read the instructions!



Only use with "SEU006A-170025" power supply unit! To charge the rechargeable batteries, use only the removable power supply that comes with this appliance.



Do not use power supply with damaged plug! If the pins of the plug part are damaged, the plug-in power supply shall be scrapped.



#### **CAUTION:**

- Do **not** charge the battery unattended.
- Always disconnect the mains plug from the socket after charging.
- Do not vacuum combustibles or flammable liquids!
- Never vacuum without the permanent filter.



#### **WARNING: When Mounting the Wall Holder**

- Make sure beforehand that there are no hidden cables in the wall that could damage you!
- Place the wall holder so that the appliance is not exposed to direct sunlight or other heat sources.

### Notes for Use

- The appliance is especially suitable for quickly vacuuming small amounts of dry dirt or dust.
- It is furthermore suitable for vacuuming a limited amount of wet dirt or liquids.
- A dirty filter reduces the suction power of the hoover, therefore we recommend regular cleaning of the permanent filter.
- The appliance is operated via charged battery. Charging is done via the power supply unit supplied. Direct mains operation with the power supply unit is not possible.

### On/Off Switch

- I** = Appliance on
- O** = Appliance off

### Nozzle Attachments

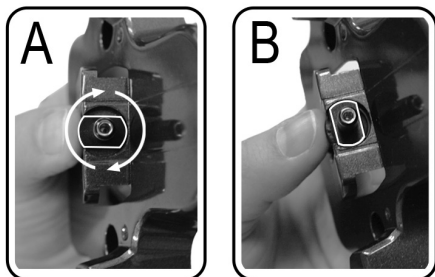
The various nozzle attachments are easy to attach and detach.

## Mounting the Wall Holder

### Inserting the Plug of the Power Supply Unit

(The plug is pre-assembled on delivery)

If you want to use the wall holder also as the charging station, attach the plug of the power supply unit first. Refer to the illustrations (A and B).



1. Set the plug of the power supply unit with the flattened sides into the wall holder. (Fig. A)
2. Turn the plug of the power supply unit at the metal end by 90°. If necessary, use pliers to help. The plug must be firmly seated in the holder and must not be able to be moved. (Fig. B)
3. Fix the cable in the cable guide.

### Fastening the Wall Holder

Mount the charging station near a power socket.

1. Measure the distance between the drill holes on the back of the wall holder. Mark 2 drill holes.
2. Drill the holes and insert the plugs into the wall.
3. Insert the screws through the holes of the wall holder.
4. Tighten the screws with a screwdriver hand-tight into the wall plugs.

## Charging the Built-in Battery

1. Switch off the appliance.
2. Connect the power supply unit to the connection socket.  
If you have prepared the wall holder as a charging station, hang the appliance in it.
3. Connect the power supply unit to an approved power outlet. Charge the appliance for 16 hours before using it for the first time.
  - The indicator light lights up red during charging.
  - The light gives **no** indication of the battery's charge status.
  - It is normal for the appliance to heat up during charging.
4. Stop all other charging process after a maximum of 12 hours or once the indicator light lights up permanently green.

### ⚠ CAUTION:

Always disconnect the mains plug from the socket after charging.

## Using the Appliance

1. Disconnect the appliance from the power supply unit.
2. Attach a nozzle if necessary.
3. Switch on the appliance with the switch.

### Vacuuming Dry Dirt

- Only vacuum up dry dirt with a dry collection container and a dry filter!
- The crevice nozzle with or without brush attachment is suitable for vacuuming dry dirt.

### Picking up Wet Dirt or Liquids

1. Empty the collection container before vacuuming liquids or wet dirt.
2. Fit the attachment for wet vacuuming or the crevice nozzle.
3. Note the MAX marking on the collection container. The maximum collection amount is 80 ml.
4. If you want to remove the nozzle, hold the end of the nozzle down. In this way you avoid unintentional leakage of the liquid.

### End of Use

1. Switch off the appliance.
2. Empty the collection container as described below. Clean the filter insert after each use to restore the appliance to full performance the next time it is used.
3. Then recharge the accumulator of the appliance.

## Maintenance and Cleaning

### ⚠ WARNING:

- Always disconnect the appliance from the power supply unit before maintenance and cleaning!
- Never immerse the motor housing in water for cleaning. It could cause an electric shock or fire.

### ⚠ CAUTION:

- Do not use a wire brush or other abrasive objects.
  - Do not use sharp or abrasive cleaning agents.
  - The individual components are not suitable for cleaning in the dishwasher.
  - Never wash the filter in the washing machine.
- The housing can be wiped clean with a slightly damp cloth.
  - You can wipe the power supply unit with a dry cloth.



### Empty Collection Container

1. If necessary, remove the nozzle from the appliance.
2. Hold the appliance horizontally when removing the collection container.
3. Press the button in front of the on/off switch to release the collection container.
4. Pull the permanent filter out of the collection container.
5. Empty the components. Knock out the filter.
6. Put the permanent filter back into the collection container.
7. Reattach the collection container to the motor housing:
  - First place the collection container with the flattened side at the bottom of the housing.
  - Close the appliance by locking the collection container into place at the top of the housing.

### Collection Container, Permanent Filter, Nozzle Attachments

- You can rinse these components under running water. If required, you can also wash the components in warm water, without adding detergent, using a soft brush.

- Allow the components to dry before you reassemble the appliance.

### Storage

- Clean the appliance as described and allow it to dry completely.
- Always store the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.
- The storage temperature should be between 10 °C and 20 °C.
- We recommend storing the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for a long period of time.
- **Life of the rechargeable battery:** Even when switched off, the rechargeable battery discharges continuously. If the appliance is out of use for a longer period of time, charge the rechargeable battery at least once every 4 to 6 weeks.

## Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Remedy
The appliance is without function.	The rechargeable battery is empty.	Charge the rechargeable battery.
	The power supply unit is connected.	Disconnect the appliance from the power supply unit.
	The rechargeable battery is defect.	Contact our service or your dealer.
Weak suction power.	The rechargeable battery is almost empty.	Charge the rechargeable battery.
	The collection container is full.	Empty the collection container.
	The filter is polluted.	Clean the filter. <b>⚠ CAUTION:</b> Only resume operation with a dry filter!
The battery rechargeable does not hold a charge.	The rechargeable battery has reached the end of its life.	Contact our service or your dealer.

### Technical Data

**Model:**..... AKS 960 CB  
**Net weight (Handheld unit, power supply unit):**.. approx. 1 kg  
**Protection class (appliance):**..... III  
**Protection class (power supply unit):**..... II  
**Rechargeable Battery:**..... 3× 1.2V, 1400 mAh NiMH  
**Operating time:**..... 10 minutes maximum  
**Charging time:**..... approx. 12 hours

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

## Product Specifications in Accordance with Regulation (EU) 2019/1782 Power Supplies

Information about the Power Supply Used	Value	Unit
<b>Distributor</b>		
C. Bomann GmbH Commercial register number HRB 9845 Heinrich-Horten-Straße 17, 47906 Kempen Germany		
Model identifier	SEU006A-170025	
Input voltage	100-240	V~
Input alternating current frequency	50/60	Hz
Output voltage AC/DC	17.0	V DC
Output current	0.25	A
Output power	4.25	W
Average efficiency in operation	79.6	%
Low load efficiency (10%)	*	%
No-load power consumption	0.07	W

\* not applicable due to an output power of less than 10 W.

The relevant load conditions are as follows:

Percentage of nameplate output current

Load condition 1	100% ± 2%
Load condition 2	75% ± 2%
Load condition 3	50% ± 2%
Load condition 4	25% ± 2%
Load condition 5	10% ± 1%
Load condition 6	0% (no-load condition)

## Disposal

### Accumulator/Battery Disposal



The appliance contains a rechargeable battery. Used batteries/accumulators (rechargeable batteries) do not belong in household waste.

The rechargeable battery must be removed before the product is disposed of.

#### WARNING:

- Disconnect the appliance from the mains before you remove the batteries!
- Only remove the batteries if spent.
- Use a small Phillips screwdriver to loosen the screw from the battery compartment.
- Use scissors to cut the wires on the batteries.
- Remove the batteries.
- Information on where to dispose of batteries/accumulators can be obtained from your local authorities or the municipal administrations. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the batteries/accumulators free of charge.

### Meaning of the "Dustbin" Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

## BELANGRIJK:

Lees eerst de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies.

### Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

Lees de gebruiksaanwijzing en de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze documenten, inclusief het garantiebewijs, de kassabon en, indien mogelijk, de doos met de binnerverpakking op een veilige plaats. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

### Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.

#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

### Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid.
4. Als de inhoud van de verpakking onvolledig is of als er beschadigingen kunnen worden vastgesteld, mag u het apparaat niet in gebruik nemen. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.
5. Verwijder de transportvergrendeling van de aan / uit schakelaar. (REMOVE BEFORE USE)

### Omvang van de levering

- 1× Apparaat
- 1× Voedingsadapter
- 1× Laadstation / wandhouder
- 1× Voegenmondstuk met opzetborstel
- 1× Hulpstuk voor nat zuigen
- 2× Plug
- 2× Schroef

### Belangrijke instructies voor het gebruik van het apparaat en voor de montage van de wandhouder



Aanwijzingen doorlezen!



Gebruik alleen de voedingsadapter "SEU006A-170025"! Om de accu op te laden, gebruik alleen de afneembare voedingsadapter die met dit apparaat is meegeleverd.



Gebruik de voeding niet met een beschadigde stekker! Als de pennen van de stekkeronderdelen beschadigd zijn, moet de stekkeromvoeding worden gesloopt.



#### **LET OP:**

- Laad de accu **niet** zonder toezicht op.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact na het opladen.
- Geen brandbare of ontvlambare vloeistoffen opzuigen!
- Nooit stofzuigen zonder het permanente filter.



#### **WAARSCHUWING:**

##### **Bij montage van de wandhouder**

- Controleer van tevoren of er geen verborgen kabels in de muur zitten die u zouden kunnen beschadigen!
- Plaats de wandhouder zo, dat het apparaat niet in direct zonlicht of dicht bij andere warmtebronnen hangt.

### Opmerkingen voor het gebruik

- Het apparaat is met name geschikt voor het snel opzuigen van kleine hoeveelheden droog vuil of stof.
- Het is daarnaast geschikt voor het opzuigen van een beperkte hoeveelheid nat vuil of vloeistof.
- Een verontreinigd filter vermindert de zuigkracht van de stofzuiger, daarom raden wij aan het permanente filter regelmatig te reinigen.
- Het apparaat wordt aangedreven met behulp van een opgeladen accu. Het opladen gebeurt via de meegeleverde voedingsadapter. Directe stroomtoevoer via de voedingsadapter is niet mogelijk.

#### **Aan/uit schakelaar**

**I** = Apparaat aan

**O** = Apparaat uit

## Mondstuk hulpstukken

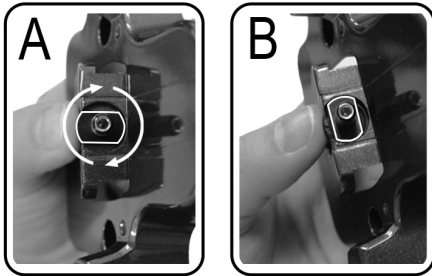
De verschillende mondstukopzetstukken zijn eenvoudig te bevestigen en los te koppelen.

### Montage van de wandhouder

#### Inbrengen van de stekker van de voedingsadapter

(De stekker is bij levering voorgemonteerd)

Als u de wandhouder ook als oplaadstation wilt gebruiken, moet u eerst de stekker van de voedingsadapter bevestigen. Zie de afbeeldingen (A en B).



1. Steek de stekker van de voedingsadapter met de afgeplatte zijkant in de wandhouder. (Afb. A)
2. Draai de stekker van de voedingsadapter aan het metalen uiteinde 90°. Gebruik zo nodig een tang om te helpen. De stekker moet stevig in de houder zitten en mag niet verschoven kunnen worden. (Afb. B)
3. Bevestig de kabel in de kabelgeleider.

#### Bevestiging van de wandhouder

Bevestig het laadstation in de buurt van een stopcontact.

1. Meet de afstand tussen de boorgaten aan de achterkant van de wandhouder. Markeer 2 boorgaten.
2. Boor de gaten en steek de pluggen in de muur.
3. Steek de schroeven door de gaten van de wandhouder.
4. Draai de schroeven met een schroevendraaier handvast in de pluggen.

### Opladen van de ingebouwde accu

1. Schakel het apparaat uit.
2. Sluit de voedingsadapter aan op de aansluitbus. Als u de wandhouder als laadstation hebt voorbereid, hangt u het apparaat erin.
3. Sluit de voedingsadapter aan op een goedgekeurd stopcontact. Laad het apparaat gedurende 16 uur op, voordat u het voor de eerste keer gebruikt.
  - Het indicatielampje licht rood op tijdens het opladen.
  - Het lampje geeft **geen** indicatie van de laadstatus van de batterij.
  - Het is normaal dat het apparaat tijdens het opladen warm wordt.
4. Stop alle andere laadprocessen na maximaal 12 uur of zodra het indicatielampje permanent groen licht geeft.

12

#### LET OP:

Trek altijd de stekker uit het stopcontact na het opladen.

### Gebruik van het apparaat

1. Koppel het apparaat los van de voedingsadapter.
2. Bevestig indien nodig een mondstuk.
3. Schakel het apparaat in met de schakelaar.

#### Droog vuil opzuigen

- Zuig droog vuil alleen op met een droge opvangbak en droog filter!
- Het voegenmondstuk met of zonder opzetborstel is geschikt voor het opzuigen van droog vuil.

#### Opzuigen van nat vuil of vloeistoffen

1. Maak de opvangbak leeg voordat u vloeistoffen of nat vuil opzuigt.
2. Bevestig het hulpstuk voor nat zuigen of het voegenmondstuk.
3. Let op de MAX-markering op de opvangbak. De maximale opvanghoeveelheid bedraagt 80 ml.
4. Als u het mondstuk wilt verwijderen, houdt u het uiteinde van het mondstuk omlaag. Zo voorkomt u onbedoeld lekken van de vloeistof.

#### Bediening beëindigen

1. Schakel het apparaat uit.
2. Leeg de opvangbak zoals hieronder beschreven. Reinig de filterinzet na elk gebruik, zodat het apparaat bij het volgende gebruik weer optimaal functioneert.
3. Laad vervolgens de accu van het apparaat op.

### Onderhoud en reiniging

#### WAARSCHUWING:

- Koppel het apparaat altijd los van de voedingsadapter voordat u onderhoud en reiniging uitvoert!
- Dompel het motorhuis nooit onder in water om het te reinigen. Dit kan een elektrische schok of brand veroorzaken.

#### LET OP:

- Gebruik geen staalborstel of andere schurende voorwerpen.
  - Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
  - De afzonderlijke onderdelen zijn niet geschikt voor reiniging in de vaatwasmachine.
  - Was het filter nooit in de wasmachine.
- De behuizing kan met een licht vochtige doek worden schoongeveegd.
  - De voedingsadapter kunt u met een droge doek afnemen.

### Opvangbak legen

1. Verwijder indien nodig het mondstuk van het apparaat.
2. Houd het apparaat horizontaal bij het verwijderen van de opvangbak.
3. Druk op de toets voor de aan/uit-schakelaar om de opvangbak te ontgrendelen.
4. Trek het permanente filter uit de opvangbak.
5. Maak de onderdelen leeg. Klop het filter uit.
6. Plaats het permanent filter terug in de opvangbak.
7. Bevestig de opvangbak weer aan de motorbehuizing:
  - Plaats eerst de opvangbak met de afgeplatte kant aan de onderkant van de behuizing.
  - Sluit het apparaat door de opvangbak aan de bovenkant van de behuizing vast te zetten.

### Opvangbak, permanent filter, Mondstuk hulpstukken

- U kunt deze onderdelen onder stromend water afspoelen. Indien nodig kunt u de onderdelen ook wassen in

warm water, zonder toevoeging van afwasmiddel, met een zachte borstel.

- Laat de onderdelen drogen voordat u het apparaat weer in elkaar zet.

### Opslag

- Reinig het apparaat zoals beschreven en laat het volledig drogen.
- Bewaar het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen op een goed geventileerde en droge plaats.
- De opslagtemperatuur moet tussen 10 °C en 20 °C liggen.
- Wij raden u aan het apparaat in de originele verpakking te bewaren als u het langere tijd niet zult gebruiken.
- **Levensduur van de accu:** Zelfs wanneer het apparaat is uitgeschakeld, zal de accu voortdurend ontladen. Als het apparaat niet in gebruik is gedurende een langere periode, laad de accu dan minstens één keer elke 4 tot 6 weken op.

## Oplossen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat is zonder functie.	De accu is leeg.	Laad de accu op.
	De voedingsadapter is aangesloten.	Koppel het apparaat los van de voedingsadapter.
	De accu is defect.	Neem contact op met onze service of uw dealer.
Zwakke zuigkracht.	De accu is bijna leeg.	Laad de accu op.
	De opvangbak is vol.	Leeg de opvangbak.
	Het filter is vervuild.	Reinig het filter.
		<b>⚠ LET OP:</b> Alleen met een droog filter de werking hervatten!
De accu houdt de lading niet vast.	De accu heeft het einde van zijn levensduur bereikt.	Neem contact op met onze service of uw dealer.

### Technische gegevens

**Model:** ..... AKS 960 CB

Nettogewicht (draagbaar apparaat),

voedingsadapter): ..... ong. 1 kg

Beschermingsklasse (apparaat): ..... III

Beschermingsklasse (voedingsadapter): ..... II

**Accu:** ..... 3× 1,2 V, 1400 mAh NiMH

Bedrijfstijd: ..... maximaal 10 minuten

Oplaadtijd: ..... ong. 12 uur

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle van toepassing zijnde, huidige CE-richtlijnen en gebouwd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

### Productspecificaties in overeenstemming met de verordening (EU) 2019/1782 voedingen

Informatie over de gebruikte voeding	Waarde	Eenheid
<b>Distributeur</b>		
C. Bomann GmbH Commercieel registernummer HRB 9845 Heinrich-Horten-Straße 17, 47906 Kempen Duitsland		
Model identificatie	SEU006A-170025	
Ingangsspanning	100-240	V~
Ingang wisselstroomfrequentie	50/60	Hz
Uitgangsspanning AC/DC	17,0	V DC

Informatie over de gebruikte voeding	Waarde	Eenheid
Uitgangsstroom	0,25	A
Uitgangsvermogen	4,25	W
Gemiddelde efficiëntie bij gebruik	79,6	%
Efficiëntie bij lage belasting (10%)	*	%
Verbruik zonder belasting	0,07	W

\* niet van toepassing door een uitgangsvermogen van minder dan 10W.

De relevante belastingsomstandigheden zijn als volgt:  
Percentage van naamplaatje uitgangsstroom

Situatie met belasting 1	100% ± 2%
Situatie met belasting 2	75% ± 2%
Situatie met belasting 3	50% ± 2%
Situatie met belasting 4	25% ± 2%
Situatie met belasting 5	10% ± 1%
Situatie met belasting 6	0% (situatie zonder belasting)

## Verwijdering

### Verwijdering van batterijen / accu's



Het apparaat bevat een oplaadbare batterij. Gebruikte batterijen / accu's (oplaadbare batterijen) horen niet bij het huisvuil.

De oplaadbare batterij moet worden verwijderd voordat het product wordt weggegooid.

#### WAARSCHUWING:

- Het apparaat altijd loskoppelen van de voedingsadapter voordat u de batterijen verwijdert!
- Verwijder de batterijen alleen als ze leeg zijn.
- Gebruik een kleine kruiskopschroevendraaier om de schroef van het batterijkapje los te draaien.
- Gebruik een schaar om de draden van de batterij door te knippen.
- Verwijder de batterijen.
- Informatie over waar u batterijen / accu's kunt weggoaien, kunt u krijgen bij uw gemeente of de gemeentelijke diensten. Uw dealer en contractpartner is ook verplicht de batterijen / accu's gratis terug te nemen.

### Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

## IMPORTANT :

Veillez à lire d'abord les instructions de sécurité jointes séparément.

### Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Lisez très attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes séparément avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces documents, y compris le certificat de garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage intérieur dans un endroit sûr. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

### Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
3. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.
4. Si le contenu de l'emballage est incomplet ou si des dommages peuvent être détectés, n'utilisez pas l'appareil. Retournez-le immédiatement au revendeur.
5. Retirez le verrou de transport de l'interrupteur marche/arrêt. (REMOVE BEFORE USE)

### Contenu de la livraison

- 1x Appareil
- 1x Bloc d'alimentation
- 1x Poste de charge/support mural
- 1x Tête d'aspiration pour joints avec garniture à brosse
- 1x Garniture pour l'aspiration de liquides
- 2x Cheville
- 2x Vis

### Instructions importantes pour l'utilisation de l'appareil et pour le montage du support mural



Lisez les instructions !



Utilisez uniquement le bloc d'alimentation « SEU006A-170025 » ! Pour charger les batteries rechargeables, utilisez uniquement l'alimentation amovible livrée avec cet appareil.



N'utilisez pas l'alimentation avec une fiche endommagée ! Si les broches de la fiche sont endommagées, le bloc d'alimentation enfichable doit être mis au rebut.



#### ATTENTION :

- Ne chargez pas la batterie sans surveillance.
- Débranchez toujours la fiche secteur de la prise après la charge.
- Ne pas aspirer de combustibles ou de liquides inflammables !
- Ne jamais aspirer sans le filtre permanent.



#### AVERTISSEMENT :

##### Lors du montage du support mural

- Assurez-vous au préalable qu'il n'y a pas de câbles cachés dans le mur qui pourraient vous blesser !
- Placez le support mural de manière à ce que l'appareil ne soit pas exposé à la lumière directe du soleil ou à d'autres sources de chaleur.

### Notes d'utilisation

- L'appareil est particulièrement adapté pour aspirer rapidement de petites quantités de saletés sèches ou de poussières.
- Il convient en outre pour aspirer une quantité limitée de saletés humides ou de liquides.
- Un filtre sale réduit la puissance d'aspiration de l'aspirateur, c'est pourquoi nous recommandons un nettoyage régulier du filtre permanent.
- L'appareil fonctionne avec une batterie chargée. Le chargement s'effectue via le bloc d'alimentation fourni. Le fonctionnement direct sur secteur avec le bloc d'alimentation n'est pas possible.

### Interrupteur marche/arrêt

- I** = Appareil en marche  
**O** = Appareil éteint

### Accessoires de buse

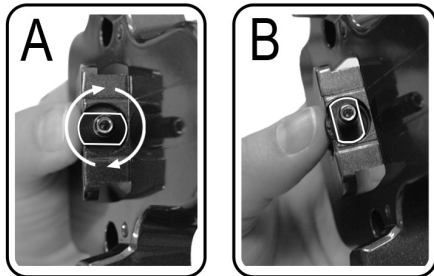
Les différents embouts de buse sont faciles à fixer et à détacher.

## Montage du support mural

### Insertion de la fiche du bloc d'alimentation

(Le fiche est pré-assemblé à la livraison)

Si vous souhaitez utiliser le support mural également comme station de charge, fixez d'abord la fiche du bloc d'alimentation. Reportez-vous aux illustrations (A et B).



1. Placez la fiche du bloc d'alimentation avec les côtés aplatis dans le support mural. (Fig. A)
2. Tournez la fiche du bloc d'alimentation à l'extrémité métallique de 90°. Si nécessaire, utilisez une pince pour vous aider. La fiche doit être fermement enfoncée dans le support et ne doit pas pouvoir être déplacée. (Fig. B)
3. Fixez le câble dans le guide-câble.

### Fixation du support mural

Installez la station de charge à proximité d'une prise de courant.

1. Mesurez la distance entre les trous de perçage à l'arrière du support mural. Marquez 2 trous de perçage.
2. Percez les trous et insérez les chevilles dans le mur.
3. Insérez les vis dans les trous du support mural.
4. Serrez les vis avec un tournevis à la main dans les chevilles.

## Chargement de la batterie rechargeable intégrée

1. Éteignez l'appareil.
2. Branchez le bloc d'alimentation à la prise de raccordement. Si vous avez préparé le support mural comme station de charge, suspendez-y l'appareil.

3. Branchez l'alimentation électrique sur une prise de courant homologuée. Chargez l'appareil pendant 16 heures avant de l'utiliser pour la première fois.
  - Le témoin lumineux s'allume en rouge pendant la charge.
  - Le voyant **ne** donne **aucune** indication sur l'état de charge de la batterie.
  - Il est normal que l'appareil chauffe pendant la charge.
4. Arrêtez tout autre processus de charge après un maximum de 12 heures ou lorsque le témoin lumineux s'allume en vert de façon permanente.

### ⚠ ATTENTION :

Débranchez toujours la fiche secteur de la prise après la charge.

## Utilisation de l'appareil

1. Débranchez l'appareil du bloc d'alimentation.
2. Enfilez une buse si nécessaire.
3. Allumez l'appareil avec l'interrupteur.

### Aspirer des saletés sèches

- N'aspirez les saletés sèches qu'avec un récipient de collecte sec et un filtre sec !
- Le suceur plat avec ou sans accessoire brosse convient à l'aspiration de la saleté sèche.

### Ramasser des liquides ou des saletés humides

1. Videz le récipient de collecte avant d'aspirer des liquides ou des saletés humides.
2. Installez l'accessoire pour l'aspiration humide ou le suceur plat.
3. Notez le marquage MAX sur le récipient de collecte. Le volume maximal de collecte est de 80 ml.
4. Si vous voulez retirer le suceur, tenez l'extrémité du suceur vers le bas. Vous éviterez ainsi une fuite involontaire du liquide.

### Terminer l'utilisation

1. Éteignez l'appareil.
2. Videz le récipient de collecte comme décrit ci-dessous. Nettoyez la cartouche filtrante après chaque utilisation pour que l'appareil retrouve toutes ses performances lors de la prochaine utilisation.
3. Rechargez ensuite la batterie de l'appareil.

## Entretien et nettoyage

### ⚠ AVERTISSEMENT :

- Débranchez toujours l'appareil du bloc d'alimentation avant de procéder à l'entretien et au nettoyage !
- Ne plongez jamais le boîtier du moteur dans l'eau pour le nettoyer. Cela pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie.



### ATTENTION :

- N'utilisez pas de brosse métallique ou d'autres objets abrasifs.
  - N'utilisez pas de produits de nettoyage tranchants ou abrasifs.
  - Les différents composants ne sont pas adaptés au nettoyage dans le lave-vaisselle.
  - Ne lavez jamais le filtre dans la machine à laver.
- Le boîtier peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
- Vous pouvez essuyer le bloc d'alimentation électrique avec un chiffon sec.

### Vider le récipient de collecte

1. Si nécessaire, retirez la buse de l'appareil.
2. Tenez l'appareil à l'horizontale lorsque vous retirez le récipient de collecte.
3. Appuyez sur le bouton situé devant l'interrupteur marche/arrêt pour libérer le récipient de collecte.
4. Sortez le filtre permanent du récipient de collecte.
5. Videz les composants. Retirez le filtre.
6. Remettez le filtre permanent dans le récipient de collecte.
7. Fixez à nouveau le récipient de collecte sur le boîtier du moteur :
  - Placez d'abord le récipient de collecte avec le côté aplati au bas du boîtier.
  - Fermez l'appareil en verrouillant le récipient de collecte en place en haut du boîtier.


### Récipient de collecte, filtre permanent, Accessoires de buse

- Vous pouvez rincer ces composants à l'eau courante. Si nécessaire, vous pouvez également laver les composants à l'eau chaude, sans ajouter de détergent, en utilisant une brosse douce.
- Laissez sécher les composants avant de remonter l'appareil.

### Rangement

- Nettoyez l'appareil comme indiqué et laissez-le sécher complètement.
- Conservez toujours l'appareil hors de portée des enfants, dans un endroit sec et bien ventilé.
- La température de stockage doit être comprise entre 10 °C et 20 °C.
- Nous vous recommandons de conserver l'appareil dans son emballage d'origine si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une longue période.
- **Durée de vie de la batterie rechargeable :** Même lorsqu'elle est éteinte, la batterie se décharge continuellement. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, rechargez la batterie rechargeable au moins une fois toutes les 4 à 6 semaines.

## Dépannage

Problème	Cause possible	Remède
L'appareil est sans fonction.	La batterie rechargeable est vide.	Chargez la batterie rechargeable.
	Le bloc d'alimentation est branché.	Débranchez l'appareil du bloc d'alimentation.
	La batterie rechargeable est défectueuse.	Contactez notre service ou votre revendeur.
Faible puissance d'aspiration.	La batterie rechargeable est presque vide.	Chargez la batterie rechargeable.
	Le récipient de collecte est plein.	Videz le récipient de collecte.
	Le filtre est pollué.	Nettoyez le filtre.  <b>ATTENTION :</b> Ne reprenez le fonctionnement qu'avec un filtre sec !
La batterie rechargeable ne tient pas la charge.	La batterie rechargeable a atteint la fin de sa durée de vie.	Contactez notre service ou votre revendeur.

## Données techniques

**Modèle :** ..... AKS 960 CB  
**Poids net** (unité portable, bloc d'alimentation) : ..... env. 1 kg  
**Classe de protection** (appareil) : ..... III  
**Classe de protection** (bloc d'alimentation) : ..... II

**Batterie rechargeable :** ..... 3x 1,2V, 1400 mAh NiMH  
**Durée de fonctionnement :** ..... 10 minutes maximum  
**Temps de charge :** ..... env. 12 heures

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

## Caractéristiques techniques du produit dans le respect de la réglementation (EU) 2019/1782 sur les alimentations électriques

Informations concernant l'alimentation électrique utilisée	Valeur	Unité
<b>Distributeur</b>		
C. Bomann GmbH Numéro de registre commercial HRB 9845 Heinrich-Horten-Straße 17, 47906 Kempen Allemagne		
Identifiant de modèle	SEU006A-170025	
Tension en entrée	100-240	V~
Fréquence du courant alternatif en entrée	50/60	Hz
Tension en sortie AC/DC (CA/CC)	17,0	V DC
Courant en sortie	0,25	A
Puissance en sortie	4,25	W
Efficacité moyenne en opération	79,6	%
Efficacité en basse charge (10%)	*	%
Consommation électrique sans charge	0,07	W

\* non applicable à une puissance en sortie inférieure à 10 W.

Les conditions de charge associées sont les suivantes :  
 Pourcentage du courant en sortie indiqué sur la plaque signalétique

Condition de charge 1	100 % ± 2 %
Condition de charge 2	75 % ± 2 %
Condition de charge 3	50 % ± 2 %
Condition de charge 4	25 % ± 2 %
Condition de charge 5	10 % ± 1 %
Condition de charge 6	0 % (condition sans charge)

## Élimination

### Mise au rebut de la batterie rechargeable/de la pile



L'appareil contient une batterie rechargeable. Les piles/batteries rechargeables usagés ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

La batterie doit être retirée avant de mettre le produit au rebut.

### ⚠ AVERTISSEMENT :

- Débranchez l'appareil avant de retirer les batteries !
- Ne retirez que les batteries usagées.
- Utilisez un petit tournevis à pointe cruciforme pour dévisser le compartiment des batteries.
- Utilisez des ciseaux pour couper les fils des batteries.
- Retirez les batteries.
- Vous pouvez obtenir des informations sur les lieux d'élimination des piles/batteries rechargeables auprès de vos autorités locales ou des administrations municipales. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement les piles/batteries rechargeables.

### Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bords de collecte prévus à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## IMPORTANTE:

Asegúrese de leer primero las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

### Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Lea atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas por separado antes de utilizar este aparato. Guarde estos documentos, incluyendo el certificado de garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interior en un lugar seguro. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

### Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe que el volumen de entrega está completo.
4. Si el contenido del embalaje está incompleto o si se detectan daños, no utilice el aparato. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.
5. Retire el bloqueo de transporte del interruptor de encendido/apagado. (REMOVE BEFORE USE)

### Volumen de entrega

- 1× Aparato
- 1× Bloque de alimentación
- 1× Estación de carga / colgador mural
- 1× Tobera para juntas con pieza sobrepuesta de cepillo
- 1× Pieza sobrepuesta para aspiración en húmedo
- 2× Tarugo
- 2× Tornillo

### Instrucciones importantes para el uso del aparato y para el montaje del soporte de pared



¡Lea estas instrucciones!



¡Usar exclusivamente con la unidad de alimentación "SEU006A-170025"! Para cargar las baterías recargables, use exclusivamente la alimentación extraíble que acompaña a este aparato.



¡No utilice la fuente de alimentación con un enchufe dañado! Si las clavijas de la parte del enchufe están dañadas, la fuente de alimentación enchufable deberá ser desechada.



#### ATENCIÓN:

- No cargue la batería sin vigilancia.
- Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente después de la carga.
- No aspire combustibles o líquidos inflamables.
- No aspire nunca sin el filtro permanente.



#### AVISO: Al montar el soporte de pared

- ¡Asegúrese de antemano de que no hay cables ocultos en la pared que puedan dañare!
- Coloque el soporte de pared de forma que el aparato no esté expuesto a la luz solar directa ni a otras fuentes de calor.

### Notas de uso

- El aparato es especialmente adecuado para aspirar rápidamente pequeñas cantidades de suciedad seca o polvo.
- Además, es adecuado para aspirar una cantidad limitada de suciedad húmeda o líquidos.
- Un filtro sucio reduce la potencia de succión de la aspiradora, por lo que recomendamos limpiar periódicamente el filtro permanente.
- El aparato funciona con una batería cargada. La carga se realiza a través del adaptador de corriente suministrado. No es posible el funcionamiento directo con el adaptador de corriente.

### Interruptor de encendido/apagado

I = Aparato encendido

0 = Aparato apagado

## Accesorios de las boquillas

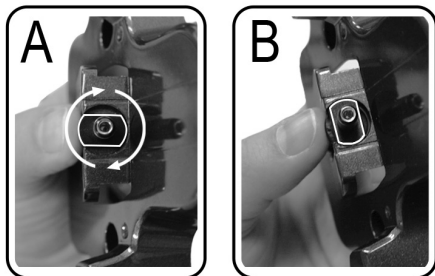
Los diferentes accesorios de las boquillas son fáciles de colocar y quitar.

## Montaje del soporte de pared

### Inserción del enchufe de la fuente de alimentación

(El enchufe está premontado en el momento de la entrega)

Si desea utilizar el soporte de pared también como estación de carga, coloque primero el enchufe de la fuente de alimentación. Consulte las ilustraciones (A y B).



1. Coloque el enchufe de la fuente de alimentación con los lados aplanados en el soporte de pared. (Fig. A)
2. Gire el enchufe de la fuente de alimentación en el extremo metálico 90°. Si es necesario, utilice unos alicates como ayuda. El enchufe debe quedar firmemente asentado en el soporte y no debe poder moverse. (Fig. B)
3. Fije el cable en la guía de cables.

### Fijación del soporte de pared

Monte la estación de carga cerca de una toma de corriente.

1. Mida la distancia entre los taladros en la parte posterior del soporte mural. Marque 2 agujeros de perforación.
2. Taladre los agujeros e inserte los tarugos en la pared.
3. Introduzca los tornillos a través de los agujeros del soporte de pared.
4. Apriete los tornillos con un destornillador a mano en los tarugos.

## Cargar la batería recargable incorporada

1. Apague el aparato.
2. Conecte la fuente de alimentación a la toma de conexión. Si ha preparado el soporte de pared como estación de carga, cuelgue el aparato en él.
3. Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente homologada. Cargue el aparato durante 16 horas antes de utilizarlo por primera vez.
  - El indicador luminoso se ilumina en rojo durante la carga.
  - La luz **no** indica el estado de carga de la batería recargable.
  - Es normal que el aparato se caliente durante la carga.

4. Detenga cualquier otro proceso de carga después de un máximo de 12 horas o una vez que el indicador luminoso se ilumine permanentemente en verde.

### ⚠ ATENCIÓN:

Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente después de la carga.

## Uso del aparato

1. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
2. Coloque una boquilla si es necesario.
3. Encienda el aparato con el interruptor.

### Aspirar la suciedad seca

- ¡Aspire sólo la suciedad seca con un recipiente de recogida en seco y un filtro en seco!
- La boquilla para hendiduras con o sin cepillo es adecuada para aspirar suciedad seca.

### Recogida de suciedad húmeda o líquidos

1. Vacíe el recipiente de recogida antes de aspirar líquidos o suciedad húmeda.
2. Coloque el accesorio para aspirar en húmedo o la boquilla para hendiduras.
3. Observe la marca MAX en el recipiente de recogida. La cantidad máxima de recogida es de 80 ml.
4. Si desea retirar la boquilla, mantenga el extremo de la boquilla hacia abajo. De este modo evitará que el líquido se derrame involuntariamente.

### Fin de utilización

1. Apague el aparato.
2. Vacíe el recipiente de recogida como se describe a continuación. Limpie el filtro después de cada uso para que el aparato vuelva a funcionar a pleno rendimiento la próxima vez que lo utilice.
3. A continuación, recargue el acumulador del aparato.

## Mantenimiento y limpieza

### ⚠ AVISO:

- Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de proceder a su mantenimiento y limpieza.
- No sumerja nunca la carcasa del motor en agua para su limpieza. Podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

### ⚠ ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u otros objetos abrasivos.
- No utilice productos de limpieza afilados o abrasivos.
- Los componentes individuales no son adecuados para su limpieza en el lavavajillas.
- Nunca lave el filtro en la lavadora.

- La carcasa puede limpiarse con un paño ligeramente húmedo.
- Puede limpiar la fuente de alimentación con un paño seco.

### Vaciar el recipiente de recogida

1. Si es necesario, retire la boquilla del aparato.
2. Mantenga el aparato en posición horizontal cuando retire el recipiente de recogida.
3. Pulse el botón situado delante del interruptor de encendido/apagado para liberar el recipiente de recogida.
4. Saque el filtro permanente del recipiente de recogida.
5. Vacíe los componentes. Saque el filtro.
6. Vuelva a colocar el filtro permanente en el recipiente de recogida.
7. Vuelva a colocar el recipiente de recogida en la carcasa del motor:
  - Coloque primero el recipiente de recogida con el lado aplanado en la parte inferior de la carcasa.
  - Cierre el aparato encajando el recipiente de recogida en la parte superior de la carcasa.

### Recipiente de recogida, filtro permanente, Accesorios de las boquillas

- Puede enjuagar estos componentes con agua corriente. Si lo desea, también puede lavar los componentes en agua caliente, sin añadir detergente, utilizando un cepillo suave.
- Deje que los componentes se sequen antes de volver a montar el aparato.

### Almacenamiento

- Limpie el aparato como se describe y déjelo secar completamente.
- Guarde siempre el aparato fuera del alcance de los niños en un lugar bien ventilado y seco.
- La temperatura de almacenamiento debe estar entre 10 °C y 20 °C.
- Le recomendamos que guarde el aparato en su empaque original si no tiene intención de utilizarlo durante un largo periodo de tiempo.
- **Duración de la batería recargable:** La batería recargable se descarga continuamente, incluso cuando está apagada. Si el aparato no se utiliza durante un periodo prolongado, cargue la batería recargable al menos una vez cada 4 ó 6 semanas.

## Solución de problemas

Problema	Posible causa	Remedio
El aparato está sin función.	La batería recargable está vacía.	Cargue la batería recargable.
	La fuente de alimentación está conectada.	Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
	La batería recargable está defectuosa.	Póngase en contacto con nuestro servicio técnico o con su distribuidor.
Débil poder de succión.	La batería recargable está casi vacía.	Cargue la batería recargable.
	El contenedor de recogida está lleno.	Vaciar el recipiente de recogida.
	El filtro está contaminado.	Limpie el filtro. <b>⚠ ATENCIÓN:</b> Reanudar el funcionamiento sólo con un filtro seco.
La batería recargable no mantiene la carga.	La batería recargable ha llegado al final de su vida útil.	Póngase en contacto con nuestro servicio técnico o con su distribuidor.

## Datos técnicos

**Modelo:** ..... AKS 960 CB

Peso neto

(unidad de mano, bloque de alimentación): ..... aprox. 1 kg

Clase de protección (aparato): ..... III

Clase de protección (bloque de alimentación): ..... II

**Batería recargable:** ..... 3× 1,2 V, 1400 mAh NiMH

Tiempo de funcionamiento: ..... 10 minutos como máximo

Tiempo de carga: ..... aprox. 12 horas

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

## Especificaciones del producto de acuerdo con la normativa (UE) 2019/1782 fuentes de alimentación

Información sobre la fuente de alimentación usada	Valor	Unidad
<b>Distribuidor</b>		
C. Bomann GmbH Número de registro comercial HRB 9845 Heinrich-Horten-Straße 17, 47906 Kempen Alemania		
Identificador del modelo	SEU006A-170025	
Tensión de entrada	100-240	V~
Frecuencia de corriente alterna de entrada	50/60	Hz
Tensión de salida AC/DC (CA/CC)	17,0	V DC
Corriente de salida	0,25	A
Potencia de salida	4,25	W
Eficiencia media en funcionamiento	79,6	%
Eficiencia con carga baja (10%)	*	%
Consumo de energía sin carga	0,07	W

\* no aplicable debido a una potencia de salida inferior a 10W.

Las condiciones de carga aplicables son las siguientes:  
Porcentaje de corriente de salida de la placa identificadora

Condición de carga 1	100% ± 2%
Condición de carga 2	75% ± 2%
Condición de carga 3	50% ± 2%
Condición de carga 4	25% ± 2%
Condición de carga 5	10% ± 1%
Condición de carga 6	0% (condición sin carga)

## Eliminación

### Acumulador/ Eliminación de la batería



El aparato contiene una batería recargable. Las pilas/acumuladores usados (baterías recargables) no pertenecen a la basura doméstica.

La batería recargable debe retirarse antes de desechar el producto.

### ⚠ AVISO:

- ¡Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de extraer las baterías recargables!
- Retire las baterías recargables sólo cuando estén descargadas.
- Utilice un destornillador pequeño Phillips para aflojar el tornillo del compartimento de la batería.
- Utilice unas tijeras para cortar los cables de las baterías recargables.
- Quite las baterías recargables.
- Puede obtener información sobre dónde eliminar las pilas/acumuladores en las autoridades locales o en las administraciones municipales. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar las pilas/acumuladores sin coste alguno.

### Significado del símbolo "Cubo de basura"



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

## IMPORTANTE:

Assicuratevi di leggere prima le istruzioni di sicurezza allegate separatamente.

### Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate separatamente. Conservare questi documenti, compreso il certificato di garanzia, la ricevuta e, se possibile, la scatola con l'imballaggio interno in un luogo sicuro. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### AVVISIO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

### Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pellicole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare la completezza del contenuto dell'imballaggio.
4. Se il contenuto dell'imballaggio è incompleto o se si rilevano danni, non mettere in funzione l'apparecchio. Restituirlo immediatamente al rivenditore.
5. Rimuovere il blocco del trasporto dall'interruttore acceso/spento. (REMOVE BEFORE USE)

### Nella fornitura

- 1× Apparecchio
- 1× Alimentatore
- 1× Base di ricarica/supporto per parete
- 1× Spazzola per fughe con ulteriori accessori spazzole
- 1× Accessorio per l'aspirazione di superfici umide
- 2× Tassello
- 2× Vite

### Istruzioni importanti per l'uso dell'apparecchio e per il montaggio a parete



Leggere le istruzioni!



Utilizzare solo con l'alimentatore "SEU006A-170025"! Per ricaricare le batterie ricaricabili, utilizzare solo l'alimentatore rimovibile fornito con questo apparecchio.



Non utilizzare l'alimentatore con una spina danneggiata! Se i perni della parte a spina sono danneggiati, l'alimentatore a spina deve essere rottamato.

#### ATTENZIONE:

- Non caricare la batteria incustodita.
- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente dopo la carica.
- Non aspirare combustibili o liquidi infiammabili!
- Non aspirare mai senza il filtro permanente.



#### AVVISIO: Quando si monta il supporto a muro

- Assicuratevi prima che non ci siano cavi nascosti nel muro che potrebbero danneggiarli!
- Posizionare il supporto a muro in modo che l'apparecchio non sia esposto alla luce diretta del sole o ad altre fonti di calore.

### Note per l'uso

- L'apparecchio è particolarmente adatto per aspirare rapidamente piccole quantità di sporco secco o polvere.
- È inoltre adatto per aspirare una quantità limitata di sporco umido o liquidi.
- Un filtro sporco riduce la potenza di aspirazione dell'aspirapolvere, pertanto si consiglia di pulire regolarmente il filtro permanente.
- L'apparecchio funziona a batteria carica. La ricarica avviene tramite l'alimentatore in dotazione. Non è possibile il funzionamento diretto a rete con l'alimentatore.

### Interruttore On/Off

- I** = Apparecchio acceso
- 0** = Apparecchio spento



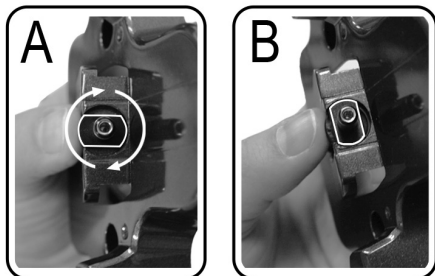
## Attacchi dell'ugello

Le varie bocchette sono facili da attaccare e staccare.

## Montaggio del supporto a muro

**Inserimento della spina dell'unità di alimentazione**  
(La spina è preassemblata alla consegna)

Se si desidera utilizzare il supporto a parete anche come stazione di ricarica, inserire prima la spina dell'unità di alimentazione. Fare riferimento alle illustrazioni (A e B).



1. Inserire la spina dell'unità di alimentazione con i lati appiattiti nel supporto a muro. (Fig. A)
2. Girare la spina dell'alimentatore all'estremità metallica di 90°. Se necessario, aiutarsi con una pinza. La spina deve essere saldamente inserita nel supporto e non deve potersi muovere. (Fig. B)
3. Fissare il cavo nella guida per cavi.

### Fissare il supporto a muro

Montare la stazione di ricarica vicino a una presa di corrente.

1. Misurare la distanza tra i fori sul retro del supporto a parete. Segnare 2 fori.
2. Praticare i fori e inserire i tasselli nel muro.
3. Inserire le viti attraverso i fori del supporto a muro.
4. Stringere le viti con un cacciavite a mano nelle tasselli.

## Caricare la batteria integrata

1. Spegnerne l'apparecchio.
2. Collegare l'alimentatore alla presa di collegamento. Se avete preparato il supporto a muro come stazione di ricarica, appendeteci l'apparecchio.
3. Collegare l'alimentatore ad una presa di corrente approvata. Caricare l'apparecchio per 16 ore prima di utilizzarlo per la prima volta.
  - L'indicatore luminoso si illumina di rosso durante la carica.
  - La spia **non** fornisce alcuna indicazione sullo stato di carica della batteria ricaricabile.
  - È normale che l'apparecchio si riscaldi durante la carica.

4. Fermare tutti gli altri processi di ricarica dopo un massimo di 12 ore o una volta che l'indicatore luminoso si accende permanentemente verde.

### ⚠ ATTENZIONE:

Staccare sempre la spina dalla presa di corrente dopo la carica.

## Utilizzo dell'apparecchio

1. Scollegare l'apparecchio dall'alimentatore.
2. Attaccare un ugello, se necessario.
3. Accendere l'apparecchio con l'interruttore.

### Aspirare lo sporco secco

- Aspirare lo sporco secco solo con un contenitore di raccolta asciutto e un filtro asciutto!
- La bocchetta per interstizi con o senza spazzola è adatta per aspirare lo sporco secco.

### Raccogliere lo sporco bagnato o i liquidi

1. Svuotare il contenitore di raccolta prima di aspirare liquidi o sporco bagnato.
2. Montare l'accessorio per l'aspirazione a umido o la bocchetta per le fessure.
3. Osservare la scritta MAX sul contenitore di raccolta. La quantità massima di raccolta è di 80 ml.
4. Se volete rimuovere l'ugello, tenete l'estremità dell'ugello verso il basso. In questo modo si evita la fuoriuscita involontaria del liquido.

### Fine dell'utilizzo

1. Spegnerne l'apparecchio.
2. Svuotare il contenitore di raccolta come descritto di seguito. Pulire l'inserito del filtro dopo ogni utilizzo per ripristinare le prestazioni dell'apparecchio al successivo utilizzo.
3. Poi ricaricare l'accumulatore dell'apparecchio.

## Manutenzione e pulizia

### ⚠ AVVISO:

- Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentatore prima della manutenzione e della pulizia!
- Non immergere mai l'alloggiamento del motore in acqua per la pulizia. Potrebbe causare una scossa elettrica o un incendio.

### ⚠ ATTENZIONE:

- Non usare una spazzola metallica o altri oggetti abrasivi.
- Non usare detergenti taglienti o abrasivi.
- I singoli componenti non sono adatti alla pulizia in lavastoviglie.
- Non lavare mai il filtro in lavatrice.

- L'alloggiamento può essere pulito con un panno leggermente umido.
- L'unità di alimentazione può essere pulita con un panno asciutto.

### Svuotare il contenitore di raccolta

1. Se necessario, rimuovere l'ugello dall'apparecchio.
2. Tenere l'apparecchio in posizione orizzontale quando si toglie il contenitore di raccolta.
3. Premere il tasto davanti all'interruttore di accensione / spegnimento per sbloccare il contenitore di raccolta.
4. Estrarre il filtro permanente dal contenitore di raccolta.
5. Svuotare i componenti. Buttare fuori il filtro.
6. Rimettere il filtro permanente nel contenitore di raccolta.
7. Riattaccare il contenitore di raccolta all'alloggiamento del motore:
  - Posizionare prima il contenitore di raccolta con il lato appiattito sul fondo dell'alloggiamento.
  - Chiudere l'apparecchio bloccando il contenitore di raccolta nella parte superiore dell'alloggiamento.

### Contenitore di raccolta, filtro permanente, Attacchi dell'ugello

- Questi componenti possono essere sciacquati sotto l'acqua corrente. Se necessario, potete anche lavare i componenti in acqua calda, senza aggiungere detersivo, usando una spazzola morbida.
- Lasciare asciugare i componenti prima di rimontare l'apparecchio.

### Stoccaggio

- Pulire l'apparecchio come descritto e lasciarlo asciugare completamente.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini in un luogo ben ventilato e asciutto.
- La temperatura di conservazione deve essere compresa tra 10 °C e 20 °C.
- Si consiglia di conservare l'apparecchio nel suo imballaggio originale se non si intende utilizzarlo per un lungo periodo di tempo.
- **Durata della batteria ricaricabile:** Anche se spenta, la batteria ricaricabile si scarica continuamente. Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, caricare la batteria ricaricabile almeno una volta ogni 4–6 settimane.

## Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio è senza funzione.	La batteria ricaricabile è scarica.	Caricare la batteria ricaricabile.
	L'alimentatore è collegato.	Scollegare l'unità dall'alimentazione.
	La batteria ricaricabile è difettosa.	Contattate il nostro servizio o il vostro rivenditore.
Potenza di aspirazione debole.	La batteria ricaricabile è quasi scarica.	Caricare la batteria ricaricabile.
	Il contenitore di raccolta è pieno.	Svuota il contenitore di raccolta.
	Il filtro è inquinato.	Pulire il filtro. <b>⚠ ATTENZIONE:</b> Riprendere il funzionamento solo con un filtro asciutto!
La batteria ricaricabile non mantiene la carica.	La batteria ricaricabile ha raggiunto la fine della sua vita.	Contattate il nostro servizio o il vostro rivenditore.

## Dati tecnici

**Modello:** ..... AKS 960 CB  
**Peso netto** (apparecchio portatile, l'alimentatore): ..... ca. 1 kg  
**Classe di protezione** (apparecchio): ..... III  
**Classe di protezione** (l'alimentatore): ..... II

**Batteria ricaricabile:** ..... 3× 1,2V, 1400 mAh NiMH  
**Tempo di funzionamento:** ..... 10 minuti al massimo  
**Tempo di ricarica:** ..... ca. 12 ore

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

## Specifiche del prodotto in conformità con la normativa adattatori di alimentazione (EU) 2019/1782

Informazioni sulla fonte di alimentazione utilizzata	Valore	Unità
<b>Distributore</b>		
C. Bomann GmbH Numero di registro commerciale HRB 9845 Heinrich-Horten-Straße 17, 47906 Kempen Germania		
Numero identificativo del modello	SEU006A-170025	
Tensione di ingresso	100-240	V~
Frequenza di corrente alternata in ingresso	50/60	Hz
Tensione di uscita AC/DC (CA/CC)	17,0	V DC
Corrente di uscita	0,25	A
Potenza di uscita	4,25	W
Efficienza operativa media	79,6	%
Efficienza a carico basso (10%)	*	%
Consumo energetico in assenza di carico	0,07	W

\* non applicabile a causa della potenza di uscita inferiore a 10W.

Le condizioni di carico rilevanti sono le seguenti:  
 Percentuale della corrente nominale di uscita

Condizione con carico 1	100% ± 2%
Condizione con carico 2	75% ± 2%
Condizione con carico 3	50% ± 2%
Condizione con carico 4	25% ± 2%
Condizione con carico 5	10% ± 1%
Condizione con carico 6	0% (condizione in assenza carico)

## Smaltimento

### Accumulatore/Smaltimento della batteria



L'apparecchio contiene una batteria ricaricabile. Le batterie/accumulatori usati (batterie ricaricabili) non appartengono ai rifiuti domestici.

L'accumulatore deve essere rimosso prima di smaltire il prodotto.

#### AVVISO:

- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di rimuovere le batterie ricaricabili!
- Rimuovere le batterie ricaricabili solo quando sono scariche.
- Usare un piccolo giravite Phillips per svitare la vite dal vano batterie.
- Usare delle forbici per tagliare i cavi delle batterie.
- Togliere le batterie ricaricabili.
- Le informazioni su dove smaltire le batterie/accumulatori possono essere richieste alle autorità locali o alle amministrazioni comunali. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è inoltre obbligato a ritirare gratuitamente le batterie/accumulatori.

### Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

## WAŻNE:

Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

### Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

### Symbolce użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

### Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź, czy zawartość opakowania jest kompletna.
4. Jeżeli zawartość opakowania jest niekompletna lub jeżeli widoczne są uszkodzenia, nie używaj urządzenia. Natychmiast zwróć je do sprzedawcy.
5. Zdjąć blokadę transportową z włącznika / wyłącznika. (REMOVE BEFORE USE)

### Zakres dostawy

- 1× Urządzenie
- 1× Zasilacz
- 1× Stacja ładowania / uchwyt ścienny
- 1× Dysza do szczelin z nasadką szczotkową
- 1× Nasadka do odkurzania na mokro
- 2× Kolek
- 2× Śruba

### Ważne wskazówki dotyczące użytkowania urządzenia i montażu uchwytu ściennego



Przeczytaj instrukcje!



Można używać wyłącznie zasilacza „SEU006A–170025”! Do ładowania akumulatorów używaj wyłącznie wymiennego zasilacza dostarczonego z tym urządzeniem.



Nie należy używać zasilacza z uszkodzoną wtyczką! Jeśli piny części wtyczki są uszkodzone, zasilacz wtyczkowy należy oddać na złom.



#### UWAGA:

- Nie należy ładować akumulatora bez nadzoru.
- Po zakończeniu ładowania należy zawsze odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka.
- Nie odkurzać niczego, co jest łatwopalne lub palne!
- Nigdy nie odkurzać bez filtr stały.



#### OSTRZEŻENIE:

##### Przy montażu uchwytu ściennego

- Upewnij się wcześniej, że w ścianie nie ma żadnych ukrytych kabli, które mogłyby Cię uszkodzić!
- Umieść uchwyt ścienny tak, aby urządzenie nie było narażone na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub innych źródeł ciepła.

### Uwagi dotyczące użytkowania

- Urządzenie jest bardzo przydatne do szybkiego odkurzania niewielkich ilości suchego brudu lub kurzu.
- Ponadto można zbierać ograniczoną ilość mokrego brudu lub cieczy.
- Zabrudzony filtr zmniejsza siłę ssania odkurzacza, dlatego zalecamy regularne czyszczenie filtra stałego.
- Urządzenie jest eksploatowane za pomocą naładowanego akumulatora. Ładowanie odbywa się za pomocą dostarczonego zasilacza sieciowego. Bezpośrednia praca w sieci za pomocą zasilacza sieciowego nie jest możliwa.

#### Włącznik / wyłącznik

- I = Urządzenie włączone
- 0 = Urządzenie wyłączzone

## Przystawki dysz

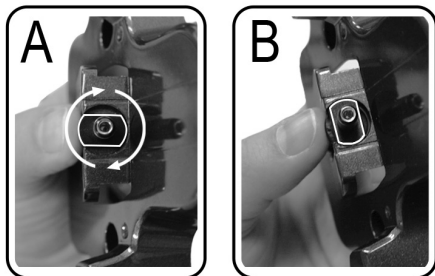
Różne nasadki do dysz można łatwo montować i demontować.

## Montaż uchwyty ściennego

### Wkładanie wtyczki zasilacza

(Wtyczka jest wstępnie zmontowana przy dostawie)

Jeśli chcesz używać uchwyty ściennego jednocześnie jako stacji ładującej, najpierw podłącz wtyczkę zasilacza. Patrz ilustracje (A i B).



1. Włożyć wtyczkę sieciową spłaszczonymi bokami do uchwyty ściennego. (Rys. A)
2. Obróć metalową końcówkę wtyczki zasilacza o 90°. Jeśli to konieczne, użyj szczypiec. Wtyczka musi być mocno osadzona w uchwycie i nie może dać się przesunąć. (Rys. B)
3. Zamocować kabel w prowadnicy kablowej.

### Mocowanie uchwyty ściennego

Zamontuj stację ładującą w pobliżu gniazdka elektrycznego.

1. Zmierzyć odległość między otworami nawierconymi z tyłu uchwyty ściennego. Zaznaczyć 2 otwory.
2. Wywiercić otwory i włożyć kołki rozporowe do ściany.
3. Włożyć śruby przez otwory w uchwycie ściennym.
4. Przy pomocy śrubokręta ręcznie dokręcić śruby do kołków.

### Ładowanie wbudowanego akumulatora

1. Wyłączyć urządzenie.
2. Podłączyć zasilacz do gniazda przyłączeniowego. Jeśli uchwyt ścienny został przygotowany jako stacja ładująca, należy zawiesić w nim urządzenie.
3. Podłączyć zasilacz do dopuszczzonego gniazda sieciowego. Ładuj urządzenie przez 16 godzin przed pierwszym użyciem.
  - Podczas procesu ładowania lampka kontrolna świeci się na czerwono.
  - Kontrolka **nie** daje żadnych informacji o stanie naładowania akumulatora.
  - Jest rzeczą normalną, że urządzenie nagrzewa się podczas ładowania.

4. Zaprzestać dalszego ładowania najpóźniej po 12 godzinach lub gdy lampka kontrolna jest stale zielona.

### ⚠ UWAGA:

Po zakończeniu ładowania należy zawsze odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka.

## Korzystanie z urządzenia

1. Odłączyć urządzenie od zasilania.
2. W razie potrzeby zamocować dyszę.
3. Włączyć urządzenie za pomocą włącznika.

### Zbieranie suchego brudu

- Suche zanieczyszczenia odkurza się tylko przy użyciu suchego pojemnika i suchego filtra!
- Dysza szczelinowa z lub bez przystawki szczotkowej nadaje się do odkurzania suchych zanieczyszczeń.

### Zbieranie mokrego brudu lub płynu

1. Przed zbieraniem cieczy lub mokrych zanieczyszczeń należy opróżnić pojemnik na odpady.
2. Zamontować przystawkę do odkurzania na mokro lub dyszę szczelinową.
3. Przestrzegać oznaczenia MAX na pojemniku do zbierania odpadów. Maksymalna ilość pobieranego materiału wynosi 80 ml.
4. Jeśli chcesz wyjąć dyszę, przytrzymaj jej koniec w dół. W ten sposób uniknie się niezamierzonego wycieku płynu.

### Koniec pracy

1. Wyłączyć urządzenie.
2. Opróżnić pojemnik zbiorczy w sposób opisany poniżej. Wyczyścić wkład filtra po każdym użyciu, aby przywrócić pełną sprawność urządzenia przy kolejnym użyciu.
3. Następnie naładować akumulator urządzenia.

## Utrzymanie i czyszczenie

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

- Przed przystąpieniem do utrzymania i czyszczenia należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania!
- Nigdy nie zanurzać obudowy silnika w wodzie w celu jej oczyszczenia. Może to spowodować porażenie prądem lub pożar.

### ⚠ UWAGA:

- Nie używać szczotki drucianej ani innych przedmiotów ściernych.
- Nie używać ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Poszczególne elementy nie nadają się do mycia w zmywarce.
- Nigdy nie należy prać filtra w pralce.

- Obudowa może być czyszczona lekko wilgotną szmatką.
- Zasilacz sieciowy można przetrzeć suchą ściereczką.

### Opróżnić pojemnik do zbierania odpadów

1. W razie potrzeby wyjmij dyszę z urządzenia.
2. Podczas wyjmowania pojemnika na odpady urządzenie należy trzymać poziomo.
3. Naciśnij przycisk przed włącznikiem / wyłącznikiem, aby zwolnić pojemnik na odpady.
4. Wyciągnij filtr stały z pojemnika zbiorczego.
5. Opróżnij komponenty. Wybierz filtr.
6. Włóż filtr stały z powrotem do pojemnika na zanieczyszczenia.
7. Ponownie zamocować pojemnik na odpady na obudowie silnika:
  - Najpierw umieścić pojemnik na odpady spłaszczoną stroną w dolnej części obudowy.
  - Zamknąć urządzenie, zatrzaskując pojemnik na odpady w górnej części obudowy.

### Pojemnik na zanieczyszczenia, filtr stały, Przystawki dysz

- Elementy te można oplukać pod bieżącą wodą. W razie potrzeby można również umyć elementy w ciepłej wodzie z miękką szcztotką, bez dodawania detergentu.
- Przed ponownym montażem urządzenia należy odczekać, aż elementy wyschną.

### Przechowywanie

- Wyczyść urządzenie zgodnie z opisem i pozostaw do całkowitego wyschnięcia.
- Zawsze przechowuj urządzenie poza zasięgiem dzieci w dobrze wentylowanym i suchym miejscu.
- Temperatura przechowywania powinna wynosić od 10 °C do 20 °C.
- Zalecamy przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu, jeśli nie zamierzasz używać go przez dłuższy okres czasu.
- **Żywotność akumulatora:** Nawet przy wyłączonym urządzeniu akumulator rozładowuje się w sposób ciągły. Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, ładuj akumulator co najmniej raz na 4 do 6 tygodni.

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Urządzenie jest bez funkcji.	Akumulator jest rozładowany.	Naladuj akumulator.
	Zasilacz jest podłączony.	Odlączyć urządzenie od zasilania.
	Akumulator jest uszkodzony.	Skontaktuj się z naszym serwisem lub sprzedawcą.
Słaba siła ssania.	Akumulator jest prawie pusty.	Naladuj akumulator.
	Pojemnik na odpady jest pełny.	Opróżnić pojemnik na odpady.
	Filtr jest zabrudzony.	Wyczyścić filtr. <b>⚠ UWAGA:</b> Wznawiać pracę tylko z suchym filtrem!
Akumulator nie trzyma ładunku.	Akumulator osiągnął kres swojej żywotności.	Skontaktuj się z naszym serwisem lub sprzedawcą.

### Dane techniczne

Model: ..... AKS 960 CB  
 Waga netto (urządzenie ręczne, zasilacz): ..... ok. 1 kg  
 Klasa ochrony (urządzenie): ..... III  
 Klasa ochrony (zasilacz): ..... II  
 Akumulator: ..... 3×1,2V, 1400 mAh NiMH  
 Czas pracy: ..... maksymalnie 10 minut  
 Czas ładowania: ..... ok. 12 godziny

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

### Specyfikacje produktu zgodnie

### z rozporządzeniem (UE) 2019/1782 zasilacze

Informacje na temat zastosowanego zasilacza	Wartość	Jednostka
<b>Dystrybutor</b>		
C. Bomann GmbH Numer rejestru handlowego HRB 9845 Heinrich-Horten-Straße 17, 47906 Kempen Niemcy		
Identyfikator modelu	SEU006A-170025	
Napięcie wejściowe	100-240	V~

Informacje na temat zastosowanego zasilacza	Wartość	Jednostka
Wejściowa częstotliwość prądu przemiennego	50/60	Hz
Napięcie wyjściowe AC/DC	17,0	V DC
Prąd wyjściowy	0,25	A
Moc wyjściowa	4,25	W
Średnia wydajność działania	79,6	%
Wydajność przy niskim ładowaniu (10 %)	*	%
Pobór mocy bez ładowania	0,07	W

\* nie dotyczy ze względu na moc wyjściową mniejszą niż 10W.

Odpowiednie warunki ładowania są następujące:  
Procent prądu wyjściowego z tabliczki znamionowej

Stan ładowania 1	100 % ± 2 %
Stan ładowania 2	75 % ± 2 %
Stan ładowania 3	50 % ± 2 %
Stan ładowania 4	25 % ± 2 %
Stan ładowania 5	10 % ± 1 %
Stan ładowania 6	0 % (stan bez ładowania)

## Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o  
Ul. Brzeska 1  
45-960 Opole

## Usuwanie

### Akumulator / Utylizacja baterii



Urządzenie zawiera baterię wielokrotnego ładowania. Zużytych baterii / akumulatorów (baterii wielokrotnego ładowania) nie należy wyrzucać do odpadów domowych.

Przed utylizacją produktu należy usunąć akumulator.

#### OSTRZEŻENIE:

- Przed wyjęciem akumulatorów należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej!
- Akumulatory należy wyjmować tylko wtedy, gdy są rozładowane.
- Użyć niewielkiego śrubokrętu krzyżowego, aby odkręcić śrubę z przedziału baterii.
- Użyć nożyczek do przecięcia przewodów na akumulatorach.
- Wyjąć akumulatory.
- Informacje na temat miejsca utylizacji baterii / akumulatorów można uzyskać u władz lokalnych lub w urzędzie gminy. Również Państwa sprzedawca i partner handlowy jest zobowiązany do bezpłatnego odbioru baterii / akumulatorów.

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowy jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

## FONTOS:

Először feltétlenül olvassa el a külön mellékelt biztonsági utasításokat.

### Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A készülék használata előtt nagyon figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a külön mellékelt biztonsági utasításokat. Tartsa ezeket a dokumentumokat, beleértve a jótállási jegyet, a blokkot és lehetőség szerint a belső csomagolással ellátott dobozt is, biztonságos helyen. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

#### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyban kárt tehet.

### A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítsa el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsomagolást.
3. Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.
4. Ha a csomagolás tartalma hiányos, vagy ha sérülések észlelhetők, ne működtesse a készüléket. Azonnal juttassa vissza a kereskedőhöz.
5. Távolítsa el a szállítózárat a be- / kikapcsolóról. (REMOVE BEFORE USE)

### A csomag tartalma

- 1× Készülék
- 1× Tápegység
- 1× Töltő / fali tartó
- 1× Réstisztító szívófej kefetartozékkal
- 1× Nedves szíváshoz való tartozék
- 2× Tipli
- 2× Csavar

### Fontos utasítások

#### a készülék használatához és a fali tartó felszereléséhez



Olvassa el az utasításokat!



Kizárólag „SEU006A–170025” tápegységgel használja! Az újratölthető akkumulátorok töltéséhez kizárólag a készülékhez kapott cserélhető tápegységet használja.



Ne használja a tápegységet sérült dugóval! Ha a dugaszoló részek csapjai sérültek, a dugaszoló tápegységet ki kell selejtezni.

#### VIGYÁZAT:

- Ne töltse az akkumulátort felügyelet nélkül.
- A töltés után mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- Ne porszívózzon gyúlékony vagy éghető anyagot!
- Soha ne porszívózzon állandó szűrő nélkül.



#### FIGYELMEZTETÉS: A fali tartó felszerelések

- Előzetesen ellenőrizze, hogy nincsenek olyan kábelek a falban a felszerelés helyén, amelyek esetleg megsérülhetnek!
- Úgy helyezze el a fali tartót, hogy a készülék ne legyen kitéve közvetlen napfénynek vagy más hőforrásoknak.

### Használati megjegyzések

- A készülék nagyon alkalmas kis mennyiségű száraz szennyeződés vagy por gyors felszívására.
- Ezenkívül korlátozott mennyiségű nedves szennyeződés vagy folyadék is felvehető.
- A szennyezett szűrő csökkenti a porszívó szívóerejét, ezért javasoljuk az állandó szűrő rendszeres tisztítását.
- A készülék működtethető feltöltött akkumulátorról. A mellékelt tápadapterrel tölts fel az akkumulátort. A készülék közvetlenül a hálózatról nem üzemeltethető.

#### Be / Ki kapcsoló

- I = Bekapcsolt készülék
- O = Kikapcsolt készülék

#### Fúvóka tartozékok

A különböző fúvókafelszerelések könnyen fel- és levehetőek.

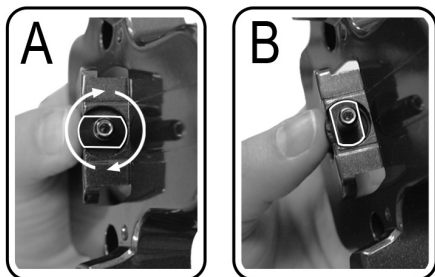


## Fali rögzítő felszerelése

### A tápegység csatlakozójának behelyezése

(A csatlakozót a szállításkor előre összeszereltük)

Ha a fali tartót töltőállomásként akarja használni, először csatlakoztassa a tápegység csatlakozóját. Nézze meg az ábrákat (A és B).



1. Helyezze be a tápegység csatlakozóját a lapított oldalával a fali tartóba. (A. ábra)
2. Fordítsa el 90°-kal a tápegység dugójának fémvégét. Ha szükséges, használjon fogót. A dugónak szilárdan a tartóban kell lennie, és nem mozdulhat el. (B. ábra)
3. Rögzítse a kábelt a kábelvezetőben.

### A fali rögzítő felszerelése

Szerelje fel a töltőállomást egy konnektor közelébe.

1. Mérje meg a fali tartó hátoldalán lévő fúrólukak közötti távolságot. Jelölje meg a 2 furat helyét.
2. Fúrja ki a lyukakat, és helyezze a tipliket a falba.
3. Illessze be a csavarokat a fali rögzítőn lévő furatokon keresztül.
4. Egy csavarhúzóval kézzel húzza meg a csavarokat a tiplikbe.

### A beépített akkumulátor töltése

1. Kapcsolja ki a készüléket.
2. Csatlakoztassa a tápegységet a csatlakozóaljzathoz. Ha a fali tartót töltőállomásként készítette elő, akassza bele a készüléket.
3. Csatlakoztassa a tápegységet egy engedélyezett hálózati csatlakozóhoz. Az első használat előtt tölts fel a készüléket 16 órán keresztül.
  - A töltési folyamat során a jelzőfény pirosan világít.
  - A lámpa **nem** jelzi az akkumulátor töltöttségi állapotát.
  - Normális, hogy a készülék a töltés során felmelegszik.
4. Legkésőbb 12 óra elteltével, vagy amikor a jelzőfény tartósan zöldre vált, állítsa le a további töltést.

#### **⚠ VIGYÁZAT:**

A töltés után mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.

## A készülék használata

1. Csatlakoztassa le a készüléket a tápadapterről.
2. Szükség esetén csatlakoztasson fűvókát.
3. Kapcsolja be a készüléket a kapcsolóval.

### Száraz szennyeződés porszívózása

- Csak száraz szennyeződéseket porszívózzon száraz gyűjtőedénnyel és száraz szűrővel!
- A résfűvóka kefes tartozékkal vagy anélkül száraz szennyeződések porszívózására alkalmas.

### Nedves szennyeződések vagy folyadékok porszívózása

1. Folyadékok vagy nedves szennyeződések porszívózása előtt őrítse ki a gyűjtőtartályt.
2. Szerelje fel a nedves porszívózáshoz való tartozékot vagy a résfűvókát.
3. Figyelje meg a MAX jelölést a gyűjtőtartályon. A maximális gyűjtési mennyiség 80 ml.
4. Ha el akarja távolítani a fűvókát, tartsa a fűvóka végét lefelé. Így elkerülheti a folyadék véletlen kiszivárgását.

### Működés vége

1. Kapcsolja ki a készüléket.
2. őrítse ki a gyűjtőtartályt az alábbiakban leírtak szerint. Minden használat után tisztítsa meg a szűrőbetétet, hogy a készülék a következő használat során ismét teljes teljesítményt nyújtson.
3. Ezután tölts fel a készülék akkumulátorát.

## Karbantartás és tisztítás

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS:**

- Karbantartás és tisztítás előtt mindig válassza le a készüléket a tápegységről!
- Tisztításkor soha ne merítse a motorházát vízbe. Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

#### **⚠ VIGYÁZAT:**

- Ne használjon drótkéfért vagy más koptató tárgyakat.
  - Ne használjon éles vagy koptató hatású tisztítószereket.
  - Az egyes alkatrészek nem alkalmasak mosogatógépben történő tisztításra.
  - Soha ne mossa a szűrőt mosógépben.
- A ház enyhén nedves ruhával tisztára törölhető.
  - A tápegységet száraz ruhával törölheti át.

### Üres gyűjtőtartályt

1. Szükség esetén vegye ki a fűvókát a készülékből.
2. A gyűjtőtartály eltávolításakor tartsa vízszintesen a készüléket.
3. Nyomja meg a be-/kikapcsoló előtt lévő gombot a gyűjtőtartály kioldásához.
4. Húzza ki az állandó szűrőt a gyűjtőtartályból.

5. Üritse ki az alkatrészeket. Űsse ki a szűrőt.
6. Tegye vissza az állandó szűrőt a gyűjtőtartályba.
7. Illesze vissza a gyűjtőtartályt a motorházhoz:
  - Először helyezze a gyűjtőtartályt a lapított oldalával a ház alá.
  - Zárja le a készüléket a gyűjtőtartály bepattintásával a ház tetején.

#### Gyűjtőtartály, állandó szűrő, fűvóka tartozékok

- Ezeket az alkatrészeket folyó víz alatt lehet leöblíteni. Ha szükséges, az alkatrészeket meleg vízben, mosószer hozzáadása nélkül, puha kefével is kimoshatja.
- A készülék újbóli összeszerelése előtt hagyja megszáradni az alkatrészeket.

#### Tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket a leírtak szerint, és hagyja teljesen megszáradni.
- A készüléket mindig gyermekek elől elzárva, jól szellőző és száraz helyen tárolja.
- A tárolási hőmérsékletnek 10 °C és 20 °C között kell lennie.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásban tárolja, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.
- **Az újratölthető akkumulátor élettartama:** Az újratölthető akkumulátor kikapcsolt állapotban is folyamatosan lemerül. Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, legalább 4–6 hetente egyszer töltsse fel az akkumulátort.

#### Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	Az akkumulátor üres.	Töltsse fel az akkumulátort.
	A tápegység csatlakoztatva van.	Húzza ki a készüléket a tápegységből.
	Az akkumulátor meghibásodott.	Vegye fel a kapcsolatot szervizünkkel vagy kereskedőjével.
Gyenge szívóteljesítmény.	Az akkumulátor majdnem üres.	Töltsse fel az akkumulátort.
	A gyűjtőedény megtelt.	Üritse ki a gyűjtőtartályt.
	A szűrő piszkos.	Tisztítsa meg a szűrőt.
		<b>⚠ VIGYÁZAT:</b> Csak száraz szűrővel folytassa a működést!
Az újratölthető akkumulátor nem tartja a töltést.	Az akkumulátor elérte élettartama végét.	Vegye fel a kapcsolatot szervizünkkel vagy kereskedőjével.

#### Műszaki adatok

Modell: ..... AKS 960 CB  
 Nettó súly (kézi egység, tápegység): ..... kb. 1 kg  
 Védelmi osztály (készülék): ..... III  
 Védelmi osztály (tápegység): ..... II  
 Újratölthető akkumulátor: ..... 3 × 1,2 V, 1400 mAh NiMH  
 Működési idő: ..... legfeljebb 10 perc  
 Töltési idő: ..... kb. 12 óra

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

#### Terméktulajdonságok az (EU) 2019/1782 áramellátásról szóló szabályozás szerint

Tájékoztató az alkalmazott áramellátásról	Érték	Egység
<b>Forgalmazó</b>		
C. Bomann GmbH Kereskedelmi jegyzékszám HRB 9845 Heinrich-Horten-Straße 17, 47906 Kempen Németország		
Típusazonosító	SEU006A-170025	
Bemeneti feszültség	100–240	V~
Bemeneti váltóáramú frekvencia	50/60	Hz
Kimeneti feszültség AC/DC	17,0	V DC
Kimeneti áram	0,25	A
Kimeneti teljesítmény	4,25	W
Átlagos hatékonyság működés közben	79,6	%

Tájékoztató az alkalmazott áramellátásról	Érték	Egység
Alacsony töltésű hatékonyság (10%)	*	%
Terhelés nélküli áramfogyasztás	0,07	W

\* nem alkalmazható a 10 W-nál kisebb kimeneti teljesítmény miatt.

Az érvényes terhelési feltételek az alábbiak:

A típusábra kimeneti áramának százaléka

1. terhelési feltétel	100% ± 2%
2. terhelési feltétel	75% ± 2%
3. terhelési feltétel	50% ± 2%
4. terhelési feltétel	25% ± 2%
5. terhelési feltétel	10% ± 1%
6. terhelési feltétel	0% (terhelésmentes állapot)

## Hulladékkezelés

### Az akkumulátorok / elemek ártalmatlanítása



A készülék újratölthető akkumulátort tartalmaz. A használt elemek / akkumulátorok (újratölthető elemek) nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az akkumulátort a termék ártalmatlanítása előtt ki kell venni.

#### FIGYELMEZTETÉS:

- Húzza ki a készüléket a hálózatról, mielőtt eltávolítaná az akkumulátorokat!
- Csak akkor vegye ki az akkumulátorokat, ha lemerültek.
- Használjon kis méretű Phillips csavarhúzózt, hogy eltávolítsa az elemtároló rekesz csavarját.
- Ollóval vágja el az akkumulátorok vezetőkeit.
- Távolítsa el az akkumulátorokat.
- Az elemek / akkumulátorok ártalmatlanításának helyéről a helyi hatóságoknál vagy az önkormányzati hivataloknál kaphat tájékoztatást. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere is köteles az elemeket / akkumulátorokat ingyenesen visszavenni.

### A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

## ВАЖНО:

Обязательно сначала прочитайте отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

### Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности. Храните эти документы, включая гарантийный талон, чек и, по возможности, коробку с внутренней упаковкой в надежном месте. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

#### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

### Распаковка прибора

1. Извлеките прибор из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте комплект поставки на комплектность.
4. Если содержимое упаковки неполное или если можно обнаружить повреждения, не эксплуатируйте прибор. Немедленно верните его дилеру.
5. Снимите транспортный фиксатор с выключателя включения / выключения. (REMOVE BEFORE USE)


### Комплект поставки

- 1× Прибор
- 1× Зарядное устройство
- 1× Зарядная станция / приспособление для крепления на стене
- 1× Щелевая трубка с щёткой-насадкой
- 1× Насадка для сбора жидкости
- 2× Дюбель
- 2× Винт

### Важные инструкции по использованию прибора и для монтаж настенного крепления



Прочтите инструкцию по эксплуатации!

 Используйте только с зарядным устройством «SEU006A-170025»! Для зарядки аккумуляторов используйте только съемное зарядное устройство, входящее в комплект поставки.



Не используйте зарядное устройство с поврежденным штекером! Если контакты штепсельной части повреждены, зарядное устройство подлежит утилизации.

#### ВНИМАНИЕ:

- Не заряжайте аккумулятор без присмотра.
- После зарядки всегда вынимайте сетевую вилку из розетки.
- Не пылесосьте ничего легковоспламеняющегося или горячего!
- Никогда не пылесосьте без постоянного фильтра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

##### При установке настенного крепления

- Заранее убедитесь, что в стене нет скрытых кабелей, которые могут причинить вам вред!
- Разместите настенный крепление так, чтобы на устройство не попадали прямые солнечные лучи или другие источники тепла.

### Примечания по использованию

- Устройство очень удобно для быстрой уборки небольших объемов сухой грязи или пыли.
- Кроме того, можно собрать ограниченное количество влажной грязи или жидкости.

- Загрязненный фильтр снижает мощность всасывания пылесоса, поэтому мы рекомендуем регулярно очищать постоянный фильтр.
- Прибор работает от заряженного аккумулятора. Зарядка осуществляется с помощью зарядного устройства, входящего в комплект поставки. Прямая работа от сети с зарядным устройством невозможна.

#### Переключатель вкл./выкл.

I = Устройство включено

O = Устройство выключено

#### Насадки для форсунок

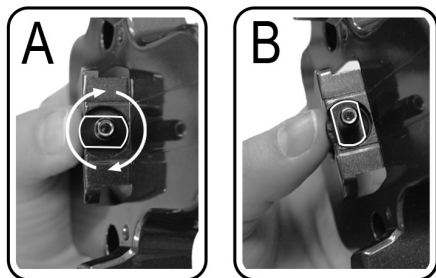
Различные насадки легко крепятся и снимаются.

### Монтаж настенного крепления

#### Вставка штекера зарядного устройства

(Штекер предварительно монтируется при поставке)

Если вы хотите одновременно использовать настенный кронштейн в качестве зарядной станции, сначала присоедините штекер зарядного устройства. Обратитесь к иллюстрациям (А и В).



1. Вставьте штекер зарядного устройства плоскими сторонами в настенный кронштейн. (рис. А)
2. Поверните металлический конец штекера зарядного устройства на 90°. При необходимости используйте плоскогубцы. Штекер должен быть плотно посажен в крепление и не должен иметь возможности перемещения. (рис. В)
3. Закрепите кабель в направляющей для кабеля.

#### Прикрепите настенный крепление

Закрепите зарядную станцию рядом с розеткой.

1. Измерьте расстояние между отверстиями на задней стороне настенного кронштейна. Отметьте 2 отверстия.
2. Просверлите отверстия и вставьте дюбели в стену.
3. Вставьте винты через отверстия в настенном креплении.
4. Затяните винты вручную с помощью отвертки в дюбели.

### Зарядка встроенного аккумулятора

1. Выключите прибор.
2. Подключите зарядное устройство к гнезду подключения. Если вы подготовили настенный крепление в качестве зарядной станции, повесьте устройство на него.
3. Подключите зарядное устройство к разрешенной розетке. Перед первым использованием зарядите прибор в течение 16 часов.
  - Во время процесса зарядки индикатор горит красным цветом.
  - Индикатор **не** показывает состояние заряда аккумулятора.
  - Нагрев прибора во время зарядки является нормальным явлением.
4. Прекратите дальнейшую зарядку не позднее чем через 12 часа или когда индикатор постоянно горит зеленым светом.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ:

После зарядки всегда вынимайте сетевую вилку из розетки.

### Использование устройства

1. Отсоедините устройство от зарядного устройства.
2. При необходимости присоедините насадку.
3. Включите устройство с помощью выключателя.

#### Пропылесосьте сухой грязи

- Пылесосить только сухую грязь с сухим контейнером для сбора и сухим фильтром!
- Щелевая насадка с насадкой-щеткой или без нее подходит для сбора сухой грязи.

#### Собирание мокрой грязи или жидкостей

1. Перед сбором жидкостей или мокрой грязи опорожните контейнер для сбора грязи.
2. Установите насадку для влажной уборки или щелевую насадку.
3. Обратите внимание на маркировку MAX на контейнере для сбора грязи. Максимальный объем сбора составляет 80 мл.
4. Если вы хотите снять насадку, удерживайте ее конец внизу. Таким образом, вы избежите непреднамеренной утечки жидкости.

#### Окончание работы

1. Выключите прибор.
2. Опорожните контейнер для сбора грязи, как описано ниже. Очищайте фильтрующий вставку после каждого использования, чтобы восстановить полную производительность прибора для следующего использования.
3. Затем зарядите аккумулятор прибора.

## Обслуживание и чистка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед обслуживанием и чисткой всегда отключайте прибор от зарядного устройства!
- Никогда не погружайте корпус двигателя в воду для очистки. Это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.

### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
- Не используйте острые или абразивные чистящие средства.
- Отдельные компоненты не подходят для чистки в посудомоечной машине.
- Никогда не мойте фильтр в стиральной машине.
- Корпус можно протирать слегка влажной тканью.
- Зарядное устройство можно протереть сухой тканью.

### Опорожните контейнер для сбора грязи

1. При необходимости снимите насадку с прибора.
2. При извлечении контейнера для сбора грязи держите прибор горизонтально.
3. Нажмите на кнопку перед выключателем включения / выключения, чтобы освободить контейнер для сбора мусора.
4. Вытащите постоянный фильтр из контейнера для сбора мусора.
5. Опорожните компоненты. Выберите фильтр.
6. Поместите постоянный фильтр обратно в контейнер для сбора мусора.

7. Установите контейнер для сбора грязи на корпус двигателя:

- Сначала установите контейнер для сбора грязи плоской стороной на дно корпуса.
- Закройте устройство, защелкнув контейнер для сбора грязи на верхней части корпуса.


### Контейнер для сбора, постоянный фильтр, насадки для форсунок

- Эти компоненты можно промыть под проточной водой. При необходимости можно также промыть детали в теплой воде без добавления моющего средства, используя мягкую щетку.
- Перед сборкой прибора дайте компонентам высохнуть.

## Хранение

- Очистите прибор в соответствии с описанием и дайте ему полностью высохнуть.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, хорошо проветриваемом и сухом месте.
- Температура хранения должна составлять от 10 °C до 20 °C.
- Мы рекомендуем хранить прибор в оригинальной упаковке, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного периода времени.
- **Срок службы аккумулятора:** Даже в выключенном состоянии аккумулятор постоянно разряжается. Если вы не используете устройство в течение длительного периода времени, заряжайте аккумулятор не реже одного раза в 4–6 недель.

## Устранение неполадок

Проблема	Возможная причина	Устранение
Прибор не работает.	Аккумулятор разряжен.	Зарядите аккумулятор.
	Зарядное устройство подключено.	Отсоедините устройство от зарядного устройства.
	Аккумулятор неисправен.	Обратитесь в нашу сервисную службу или к дилеру.
Слабая сила всасывания.	Аккумулятор почти разряжен.	Зарядите аккумулятор.
	Контейнер для сбора грязи заполнен.	Опорожните контейнер для сбора грязи.
	Фильтр загрязнен.	Очистите фильтр. <b> ВНИМАНИЕ:</b> Возобновляйте работу только с сухим фильтром!
Аккумулятор не держит заряд.	Срок службы аккумулятора истек.	Обратитесь в нашу сервисную службу или к дилеру.

## Технические данные

**Модель:** ..... AKS 960 CB  
**Класс защиты (прибор):** ..... III  
**Вход:** ..... Пост. ток (DC) 17 В, 0,25 А  
**Вес нетто (портативное устройство и зарядное устройство):** ..... прикл. 1 кг

### Зарядное устройство:

**Класс защиты:** ..... II  
**Вход:** ..... Перем. ток (AC) 100–240 В, 50/60 Гц, 0,2 А  
**Выход:** ..... Пост. ток (DC) 17 В, 250 мА, 4,25 Вт

**Аккумуляторная батарея:** ..... 3× 1,2 В, 1400 мАч NiMH  
**Время работы:** ..... максимум 10 минут  
**Время зарядки:** ..... прикл. 12 часа

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами СЕ и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

## Утилизация

### Утилизация аккумулятора/батареи



Прибор содержит перезаряжаемую батарею. И использованные батареи / аккумуляторы (перезаряжаемые батареи) не должны попадать в бытовые отходы.

Перед утилизацией прибора необходимо извлечь аккумуляторную батарею.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед извлечением аккумуляторов отключите прибор от сети электропитания!
- Извлекайте аккумуляторы только тогда, когда они разряжены.
- Используйте маленькую крестовую отвертку, чтобы открутить винт из отсека для батареек.
- С помощью ножниц обрежьте провода на аккумуляторах.
- Извлеките аккумуляторы.
- Информацию о том, где можно утилизировать батареи / аккумуляторы, можно получить у местных властей или в муниципальных администрациях. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять обратно батареи / аккумуляторы.

### Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.

## التخزين

- نوصي بتخزين الجهاز في عبواته الأصلية إذا كنت لا تنوي استخدامه لفترة طويلة من الوقت.
- **عمر البطارية القابلة لإعادة الشحن:** حتى عندما تغلق ، تفريغ البطارية القابلة لإعادة الشحن باستمرار. إذا كان الجهاز خارج الاستخدام لفترة أطول من الوقت ، يشحن البطارية القابلة لإعادة الشحن مرة واحدة على الأقل كل 4 إلى 6 أسابيع.
- تنظيف الجهاز كما هو موضح والسماح له أن يجف تماماً.
- دائماً تخزين الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جيد التهوية وجاف.
- وينبغي أن تتراوح درجة حرارة التخزين بين 10 و 20 درجة مئوية.

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الجهاز بدون وظيفة.	البطارية القابلة لإعادة الشحن فارغة.	شحن البطارية القابلة لإعادة الشحن.
	وحدة مزود الطاقة موصلة.	افصل الجهاز من وحدة مزود الطاقة.
	البطارية القابلة لإعادة الشحن بها عيب.	اتصل بخدمةنا أو تاجرنا.
قوة امتصاص ضعيفة.	البطارية القابلة لإعادة الشحن فارغة تقريباً.	شحن البطارية القابلة لإعادة الشحن.
	حاوية التجميع ممتلئة.	افرج حاوية التجميع.
	المُرْشَح ملوث.	نظف المُرْشَح.
		⚠ تنبيه: لا تستأنف التشغيل إلا باستخدام مُرْشَح جاف!
البطارية القابلة لإعادة الشحن ليست مشحونة.	البطارية القابلة لإعادة الشحن وصلت إلى نهاية عمرها.	اتصل بخدمةنا أو تاجرنا.

## تحذير ⚠

- افضل الجهاز من المصدر الرئيسي للتيار الكهربائي قبل إزالة البطاريات القابلة لإعادة الشحن!
- أزل البطاريات القابلة لإعادة الشحن إذا كانت مفرغة فقط.

- استخدم مفك براغي صغيراً من فيليبس لفك البراغي من حجرة البطارية.
- استخدم المقص لقطع الأسلاك المتصلة بالبطاريات القابلة لإعادة الشحن.
- أزل البطاريات القابلة لإعادة الشحن.
- يمكن الحصول على معلومات عن أماكن التخلص من البطاريات / التراكيب من سلطاتكم المحلية أو الإدارة الإقليمية. كما أن تاجرنا أو شريكنا التعاقدية ملزمان باستعادة البطاريات / التراكيب مجاناً.

## معنى رمز "صندوق القمامة"

- حماية بيئتنا، يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.
- تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.

يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

- سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.
- يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية.

## البيانات الفنية

الطراز: AKS 960 CB .....
فئة الحماية (الجهاز): III .....
دخل: 17 فولت تيار مباشر، 0,25 أمبير
الوزن الصافي (وحدة جهاز محمول، وحدة الإمداد بالطاقة): ..... تقريباً 1 كجم
<b>وحدة الإمداد بالطاقة</b>
فئة الحماية: II .....
دخل: 100-240 فولت تيار متردد، 60/50 هرتز، 0,2 أمبير
الإخراج: 17 فولت تيار مباشر، 250 ملي أمبير، 4,25 واط
<b>البطارية القابلة لإعادة الشحن:</b> ..... 1,2 × 3 فولت، 1400 ملي أمبير، نيكل معدنية هيدريد
وقت التشغيل: ..... 10 دقيقة حد أقصى
وقت الشحن: ..... 12 ساعات تقريباً
نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.
وقد اختبر هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.

## التخلص من الجهاز

التخلص من البطاريات / البطاريات القابلة لإعادة الشحن

- الجهاز يحتوي على بطارية قابلة لإعادة الشحن. لا تنتمي البطاريات / المكثفات المستعملة (البطاريات القابلة لإعادة الشحن) إلى النفايات المنزلية.

ويجب إزالة البطارية القابلة لإعادة الشحن قبل التخلص من المنتج.





## التقاط الأوساخ الرطبة أو السوائل

1. افرغ وعاء التجميع قبل تنظيف السوائل أو الأوساخ الرطبة بالمكنسة الكهربائية.
2. ركب الملقق في فوهة التنظيف الرطب أو فوهة الأماكن الضيقة.
3. لاحظ علامة الحد الأقصى (MAX) الموجودة على حاوية التجميع. الحد الأقصى لكمية التجميع هو 80 مل.
4. ثبت طرف الفوهة لأسفل إذا كنت ترغب في إزالة الفوهة. ستجنب بهذه الطريقة التسرب غير المقصود للسائل.

## نهاية العملية

1. اوقف تشغيل الجهاز.
2. افرغ حاوية الغبار كما هو موصوف أدناه. نظف مدخل المرشح بعد كل استخدام لاستعادة الجهاز إلى الأداء الكامل في المرة القادمة لاستخدامه.
3. اعد شحن مُركب الجهاز.

## الصيانة والتنظيف

### ⚠ تحذير:

- افصل الجهاز دائماً من وحدة مزود الطاقة قبل إجراء عملية التنظيف والصيانة!
- لا يجب بأي حال من الأحوال غمر مبيت المحرك في الماء لتنظيفه. وإلا سيؤدي ذلك إلى صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

### ⚠ تنبيه:

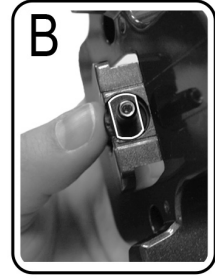
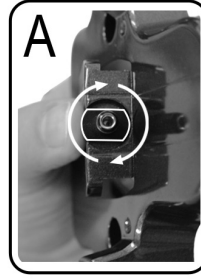
- لا تستخدم الفرشاة السلكية أو أي أشياء أخرى كاشطة.
- لا تستخدم أي منظفات حمضية أو كاشطة.
- المكونات الفردية ليست مناسبة للتنظيف في غسالة الصحون.
- لا تغسل المرشح مطلقاً في الغسالة الآلية.
- يمكن مسح المبيت باستخدام قطعة قماش مبللة بعض الشيء.
- يمكنك مسح وحدة إمدادات الطاقة بقماش جاف.

## إفراغ حاوية التجميع

1. إذا لزم الأمر، ازل الفوهة من الجهاز.
  2. امسك الجهاز أفقياً عند إزالة حاوية التجميع.
  3. اضغط على الزر الموجود أمام مفتاح التشغيل/الإيقاف لفك حاوية التجميع.
  4. اسحب المرشح الدائم من حاوية التجميع.
  5. فرِّغ المكونات. نظف المرشح.
  6. أعد المرشح الدائم إلى حاوية التجميع.
  7. إعادة تركيب حاوية التجميع بمبيت الموتور:
- ضع أولاً حاوية التجميع بحيث يكون الجانب المسطح أسفل المبيت.
  - اغلق الجهاز عن طريق إقفال حاوية التجميع في مكانها في الجزء العلوي من المبيت.

## حاوية التجميع، المرشح الدائم، ملحقات الفوهة

- يمكنك شطف هذه المكونات تحت الماء الجاري. إذا لزم الأمر ، يمكنك أيضًا غسل المكونات بالماء الدفيء دون إضافة منظف. باستخدام فرشاة ناعمة.
- اترك الأجزاء حتى تجف جيدًا قبل إعادة تركيب الجهاز.



1. ثبت قابس وحدة مزود الطاقة بالجانب المسطح في حامل الجدار. (الشكل A)
2. لف قابس وحدة مزود الطاقة بمقدار 90 درجة حتى يصل إلى الحافة المعدنية. استخدم كمامة إذا لزم الأمر. يجب تثبيت القابس في الحامل بإحكام ويجب ألا يمكن تحريكه. (الشكل B)
3. ثبت الكبل في موجه الكبل.

## تثبيت حامل الحائط

- قم بجعل محطة الشحن بالقرب من مقبس الكهرباء.
1. قس المسافة بين الفتحات المثقوبة الموجودة على الجزء الخلفي من حامل التثبيت على الحائط. علم موضع الفتحتان.
  2. انقب الفتحتان وأدخل السدادات في الحائط.
  3. ادخل البراغي عبر فتحات الحامل الحائطي.
  4. احكم ربط البراغي يدويًا باستخدام مفك براغي في سدادات الحائط.

## شحن البطارية المدمجة

1. قم بإغلاق الجهاز.
2. اوصل وحدة إمداد الطاقة بمقبس التوصيل. علق الجهاز ب حامل الحائط إذا أعدته كمحطة شحن.
3. اوصل وحدة الإمداد بالطاقة بمنفذ الطاقة المتاح. شحن الجهاز لمدة تتراوح من 16 ساعة قبل استخدامه لأول مرة.
- يُضيء مصباح المؤشر باللون الأحمر أثناء عملية الشحن.
- لا يعطي المصباح أي مؤشر على حالة شحن البطارية.
- من الطبيعي أن يسخن الجهاز خلال عملية الشحن.
4. أوقف جميع عمليات الشحن الأخرى بعد 12 ساعات كحد أقصى أو بمجرد أن يضيء ضوء المؤشر باللون الأخضر بشكل دائم.

⚠ تنبيه: أزل القابس الرئيس من منفذ الكهرباء دائماً بعد انتهاء الشحن.

## استخدام الجهاز

1. افضل الجهاز من وحدة مزود الطاقة.
2. ركب الفوهة إذا لزم الأمر.
3. شغل الجهاز بواسطة المفتاح.

## تنظيف الأوساخ الجافة

- نظف الأوساخ الجافة باستخدام حاوية تجميع جافة ومُرشح جاف!
- تعد فوهة الأماكن الضيقة مناسبة لتنظيف الأوساخ الجافة مع ملحق الفرشاة أو من دونه.

## تعليمات هامة لاستخدام الجهاز و تركيب حامل الجدار

اقرأ التعليمات!



ما عليك سوى استخدامه مع وحدة مصدر الطاقة "SEU006A-170025"! ولشحن البطاريات القابلة لإعادة الشحن، قم فقط باستعمال مصدر الطاقة القابل للإزالة المُرفق بهذا الجهاز.  
لا تستخدم مصدر الطاقة مع قابس تالف! في حال تلف الدبابيس الخاصة بأجزاء القابس، فينبغي التخلص من مصدر الطاقة.



تنبيه: ⚠

- لا تشحن البطارية بدون مراقبة.
- أزل القابس الرئيس من منفذ الكهرباء دائماً بعد انتهاء الشحن.
- لا تنظف السوائل القابلة للاحتراق أو الاشتعال بالمكنسة الكهربائية!
- لا تقم أبداً باستخدام المكنسة الكهربائية من دون استخدام المرشح الدائم.

تحذير: ⚠

- تأكد مسبقاً أنه لا توجد كابلات مخفية في الجدار التي يمكن أن تسبب لك ضرراً!
- ضع حامل الحائط بحيث لا يكون الجهاز عرضة لأشعة الشمس المباشرة أو لمصادر الحرارة الأخرى.

## ملاحظات بشأن التشغيل

- يناسب هذا الجهاز أغراض التنظيف السريع لإزالة كميات قليلة من الأوساخ الجافة أو الغبار.
- كذلك فهو يناسب أغراض التنظيف لإزالة كميات محدودة من الغبار الرطب أو السوائل.
- مرشح التراب يقلل قوة الامتصاص للمكنسة الكهربائية، لذلك نوصي بالتنظيف المنتظم للمرشح الدائم.
- يشغل الجهاز عن طريق البطارية المشحونة. يتم الشحن عبر وحدة التزويد بالطاقة المزودة. ليس من الممكن التشغيل المباشر مع وحدة الإمداد بالطاقة.

مفتاح التشغيل / الإيقاف

I = تشغيل الجهاز

O = إيقاف تشغيل الجهاز

ملحقات الفوهة

من السهل تركيب ملحقات الفوهات المختلفة وإزالتها.

## تثبيت حامل الحائط

تركيب قابس وحدة مزود الطاقة

(يتم تجميع القابس سابقاً عند التسليم)

إن أردت استخدام حامل الحائط أيضاً كمحطة شحن، ركب قابس وحدة مزود الطاقة أولاً. راجع الصور (A و B)

هام:

تأكد من قراءة تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل أولاً.

## دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

رجاءً قراءة دليل التعليمات و تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل بعناية فائقة. قبل استخدام الجهاز. قم بحفظ هذه الوثائق، بما في ذلك شهادة الضمان، و إيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق مع العبوة الداخلية في مكان آمن. إذا قمت بتمرير الجهاز لطرف ثالث، احرص دائماً على أن يتضمن جميع الوثائق ذات الصلة.

## رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

تحذير: ⚠

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

تنبيه: ⚠

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

## تفريغ محتويات العبوة

- أخرج الجهاز من العبوة.
- أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
- تحقق من محتويات التسليم لضمان وجود كافة المحتويات.
- إذا كانت محتويات العبوة غير كاملة أو تم العثور على تلفيات، لا تقم بتشغيل الجهاز. أعدّه مباشرة إلى البائع.
- أزل قفل النقل من مفتاح التشغيل / الإغلاق.  
(REMOVE BEFORE USE)

## نطاق التسليم

- x1 الجهاز
- x1 مهايئ الطاقة
- x1 محطة الشحن / حامل الحائط
- x1 فوهة الشقوق مزودة بفرشاة
- x1 ملحقات للتنظيف بالماء
- x2 خابور
- x2 برغى



## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiokaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

### AKS 960 CB

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesečno jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesečná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Потпис • datum nákupu, pečatka obchodníka/predejcu, podpis • datum nákupu, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء، وبعده الوكيل المبيع والتوقيع

# BOMANN®

[www.bomann-germany.de](http://www.bomann-germany.de)

# BOMANN®

C. Bomann GmbH

Internet: [www.bomann-germany.de](http://www.bomann-germany.de)

Made in P.R.C.

Stand 04/2023